

20

ADMAF

20 ADMAF



مجموعة الوطني  
للإغاثة والمفوض  
ADMAF

20

ADMAF





THE ABU DHABI MUSIC & ARTS FOUNDATION  
THANKS THE LEADERSHIP OF THE UNITED ARAB EMIRATES FOR THEIR CONTINUAL SUPPORT AND GUIDANCE

H.H. SHEIKH KHALIFA BIN ZAYED AL NAHYAN  
PRESIDENT OF THE UNITED ARAB EMIRATES  
RULER OF ABU DHABI

H.H. SHEIKH MOHAMMED BIN ZAYED AL NAHYAN  
CROWN PRINCE OF ABU DHABI  
DEPUTY SUPREME COMMANDER OF THE UAE ARMED FORCES

H.H. SHEIKH ABDULLAH BIN ZAYED AL NAHYAN  
UAE MINISTER, FOREIGN AFFAIRS & INTERNATIONAL COOPERATION  
PATRON, ABU DHABI FESTIVAL

H.E. SHEIKH NAHAYAN MABARAK AL NAHYAN  
UAE MINISTER, CULTURE & KNOWLEDGE DEVELOPMENT  
PATRON, ABU DHABI MUSIC & ARTS FOUNDATION

AND DEDICATES THE FOUNDATION'S 20 YEARS OF SUCCESS TO

H.H. SHEIKHA FATIMA BINT MUBARAK  
MOTHER OF THE NATION

SPECIAL THANKS TO

H.H. SHEIKHA SHAMSA BINT HAMDAN AL NAHYAN  
HONORABLE PATRON, ABU DHABI MUSIC & ARTS FOUNDATION

H.H. SHEIKHA SHEIKHA BINT SAIF AL NAHYAN  
HONORABLE PATRON, ABU DHABI MUSIC & ARTS FOUNDATION

H.E. MOHAMMED AL BAWARDI  
H.E. MOHAMMED AHMED KHALIFA AL SUWAIDI  
H.E. HAMED AHMED KHALIFA AL SUWAIDI  
H.E. MOHAMMED KHALAF AL MAZROUEI (1969-2014)  
H.E. SAQR GHOBASH SAEED GHOBASH  
H.E. KHALDOON AL MUBARAK  
H.E. ZAKI ANWAR NUSSEIBEH  
H.E. NOURA AL KAABI  
H.E. RAZAN AL MUBARAK  
H.E. REEM AL SHEMARI  
H.E. DR MAHA TAYSIR BARAKAT

SHEIKHA NOOR FAHIM AL QASIMI  
PRINCESS IRINA ZU SAYN-WITTGENSTEIN-BERLEBURG  
TERENCE D. ALLEN  
SALEM BRAHIMI  
MARY CORRADO  
BASHIR AL HASKOURI  
DR. FRAUKE HEARD-BEY  
MOHAMED A.L. KANOO  
MANISH PANDEY  
DR. SHAIKHA AL MASKARI  
IAN STOUTZKER CBE  
RAYMOND MOURACADE

ADMAF'S NATIONAL EDUCATION PARTNERS  
ADMAF'S INTERNATIONAL STRATEGIC CULTURAL PARTNERS  
THE ADMAF TEAM & VOLUNTEERS

ABU DHABI MUSIC & ARTS FOUNDATION  
PO BOX 47488  
ABU DHABI  
UNITED ARAB EMIRATES  
TEL: +971 (0) 2 333 6400  
WWW.ADMAF.ORG

© ABU DHABI MUSIC & ARTS FOUNDATION, 2016

ALL IMAGES ARE THE COPYRIGHT OF ADMAF.

ALL RIGHTS RESERVED. NO PART OF THIS PUBLICATION MAY BE REPRODUCED IN ANY MATERIAL FORM (INCLUDING PHOTOCOPYING OR STORING IN ANY MEDIUM BY ELECTRONIC MEANS) WITHOUT THE WRITTEN PERMISSION OF THE COPYRIGHT HOLDERS. APPLICATIONS FOR THE COPYRIGHT HOLDERS' WRITTEN PERMISSION TO REPRODUCE ANY PART OF THIS PUBLICATION SHOULD BE ADDRESSED TO THE PUBLISHERS.

IN ACCORDANCE WITH THE INTERNATIONAL COPYRIGHT ACT 1956 AND THE UAE FEDERAL COPYRIGHT LAW NO (5) OF 2002, CONCERNING COPYRIGHTS AND NEIGHBOURING RIGHTS, ANY PERSON ACTING IN CONTRAVENTION OF THIS COPYRIGHT WILL BE LIABLE TO CRIMINAL PROSECUTION AND CIVIL CLAIMS FOR DAMAGES.

A CATALOGUE RECORD FOR THIS BOOK IS AVAILABLE IN THE BRITISH LIBRARY, LIBRARY OF CONGRESS, BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DE FRANCE, BIBLIOTHECA ALEXANDRIA AMONG OTHERS.

ISBN: 978-9948-13-969-0  
THE NATIONAL MEDIA COUNCIL APPROVAL NUMBER IS: 113475  
PRINTED BY UNITED PRINTING AND PUBLISHING, ABU DHABI, UAE

20



HAMDAN BUTI AL SHAMSI. STATE OF MIND, 2011.  
DIGITAL MIXED MEDIA, 100 x 95 cm. COURTESY OF  
THE ARTIST. PART OF THE ADMAF COLLECTION.  
EXHIBITED AT 'THREE GENERATIONS' (2013-4),  
ABU DHABI, LONDON, CLEVELAND



## PATRON'S PAGE

---

I am delighted to congratulate the Abu Dhabi Music & Arts Foundation upon the occasion of its 20-year anniversary. Its accomplishments have been, and continue to be, a great source of pride. The Foundation has contributed to the major cultural renaissance that Abu Dhabi is currently witnessing; a place that, through God's will, is becoming a global cultural capital.

ADMAF's artistic initiatives enrich our lives, strengthen national identity and embed the values of creativity within society. In addition, it plays an important role in assuring our commitment as a pioneering nation to artistic and cultural collaborations with others around the world.

I have witnessed the great advancements that ADMAF has made over the last two decades. It began with limited resources yet with strategic planning by the Founder – my dear sister, Hoda Al Khamis-Kanoo – and the team, ADMAF has become a significant cultural institution in record time, undertaking initiatives both regionally and internationally. It has contributed to the development of audiences for the arts and appetites for culture, accomplishing happiness and increasing the quality of life of society as a whole. This is in addition to its successful

role in knowledge development as well as capacity building for arts and culture in Abu Dhabi and across the seven Emirates. ADMAF has also supported creativity and innovation by collaborating with universities and colleges and in enlightening everyone about the importance of arts and culture.

First and foremost, the success of ADMAF is a result of the care and attention given by Abu Dhabi to culture, creativity and innovation. This is due to our wise leadership represented by H.H. Sheikh Khalifa bin Zayed Al Nahyan, President of the UAE and Ruler of Abu Dhabi, and his unconditional support of these important fields of humanity.

I would also like to highlight the endeavours of H.H. Sheikh Mohammed bin Zayed bin Sultan Al Nahyan, Crown Prince of Abu Dhabi and Deputy Supreme Commander of the UAE Armed Forces, who is committed to ensuring that Abu Dhabi and the wider UAE become a successful model of cultural advancement – a global communication tool that reaffirms the values of tolerance and understanding.

*H.E. Sheikh Nahayan Mubarak Al Nahyan  
UAE Minister of Culture  
& Knowledge Development*



*Imagining*



*Innovating*





EMIRATES YOUTH SYMPHONY ORCHESTRA, 2015



*Uniting*

WYNTON MARSALIS AND NASEER SHAMMA, 2010





*Uplifting*









*Empowering*





*Engaging*



A VISION  
*BECOMES*  
REALITY 20-27

---

*NEW EXPRESSIONS*  
OLD TRADITIONS 28-33

---

CREATIVITY:  
*REWARDING*  
EXCELLENCE 42-49

---

COMMUNITY:  
*BUILD, BOND,*  
BRIDGE 68-81

---

THE *POWER*  
OF *CULTURE* 34-41

---

EDUCATION:  
*INVESTING IN*  
TOMORROW 50-67

---

*BEHIND*  
THE SCENES 82-89

---



# *A vision becomes reality*

---

In 1996 a group of about 15 culture-loving friends founded the Abu Dhabi Music Appreciation Group. They would meet in an upstairs room at The Cultural Foundation. The very first meeting was a lecture by the Brazilian Ambassador Cyro do Espirito Santo Cardoso on Beethoven. He brought some recordings with him and the friends sat around chatting and listening to the powerful music. Several more meetings followed; sometimes a piano recital, occasionally a combination of a talk followed by a violin concerto. “It started a little like a book club,” says Dr. Frauke Heard-Bey, an extremely elegant octogenarian who has lived in Abu Dhabi since 1967 and been involved with ADMAF since its inception. “We met three or four times a year. It really depended on when we found a victim to talk to us.” Fast-forward 20 years and what started as an intimate gathering of friends has become an internationally respected organisation, attracting global stars from Plácido Domingo to Lang Lang and Kevin Spacey and reaching 40,000 young people and adults a year through its programmes. ADMAF, as it is now known, also has partnerships with, among other notable institutions, Carnegie Hall and

The Mariinsky. How did this happen? Anyone you speak to will attribute the meteoric rise of ADMAF to the vision of its founder, Hoda Al Khamis-Kanoo. As her husband Mohammed Abdul Latif Kanoo, himself a respected artist and a strong supporter from the very beginning, puts it, “This was her purpose. She was determined to make a difference. Knowing my wife and the determination she has, it was inevitable that it would be a success.” A colleague of Mrs Kanoo’s at ADMAF adds: “Her vision was to become the leading arts and cultural organisation in the Arab world and to educate the youth.” Mrs Kanoo attributes her success in part to her desire to give something back to a country she has called home since 1991. “I had a complete conviction that the ultimate value of a nation lies in its culture,” she says. “I wanted to make a difference, I felt I owed it to Abu Dhabi to do something that has a meaning for all the people living here.” Mrs Kanoo began by organising small cultural events but also going around the schools and higher educational institutions in Abu Dhabi in order to create momentum on a grassroots level. “I knew the key was to involve the young,” she says. “But I didn’t

# *The founder*



H.E. HODA AL KHAMIS-KANOO, ADMAF FOUNDER

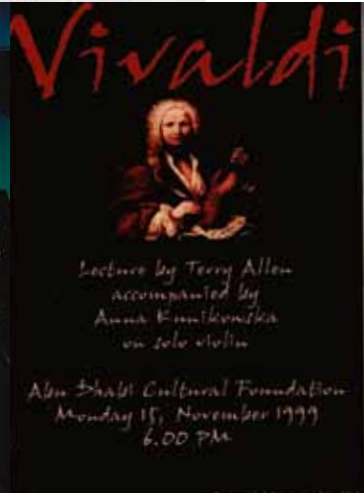
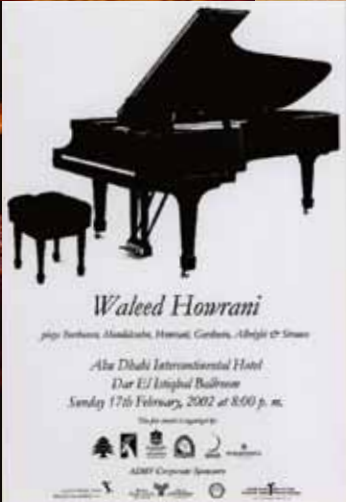
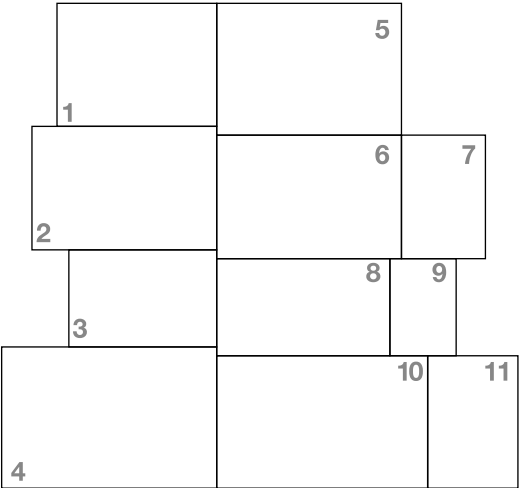


know if I was going to be successful or not, it was really like sailing into an ocean or falling in love.” Speaking to Mrs Kanoo you quickly realise that love and passion are what motivate her. She is totally focused on her aim to embed culture in society. From the very beginning she worked with dedicated colleagues who felt the same way. Whereas now ADMAF occupies a floor of the Makeen Tower in Abu Dhabi’s Al Zahiyah area, it started in one room in The Kanoo Group Abu Dhabi headquarters, provided of course by its largest supporter, Mr Kanoo. “I remember we had one desk between the three of us,” Mrs Kanoo recounts. “And if we had a visitor, whoever was receiving the person would pretend it was their desk to make them look important. We worked so hard, it was tough but when I look back, I loved every minute of it.” The biggest obstacle was finding the funding. “It was difficult to get people to hand over money for something they didn’t necessarily see as a good cause,” explains Mrs Kanoo. “Culture was rather an abstract concept.” In order to gain access to educational establishments, Mrs Kanoo needed the permission of H.E. Sheikh Nahayan Mubarak Al Nahyan, the UAE Minister of Higher Education and Scientific Research at the time (now Minister of Culture and Knowledge

Development). He immediately gave her his full support and is now the Patron of ADMAF. Mr Kanoo’s gratitude is evident, “Without him, nothing would exist and he remains essential to this day.” H.E. Sheikh Nahayan Mubarak Al Nahyan himself is always generous in his praise of ADMAF, calling it “inspirational” and “pioneering.” Mrs Kanoo was also lucky enough to receive the go-ahead to start the Abu Dhabi Festival from H.H. Sheikh Abdullah bin Zayed Al Nahyan (now Minister of Foreign Affairs & International Cooperation), who back then in 2004 was Minister of Information and Culture. “The only problem was that we had exactly 10 days to organise the first festival,” says a colleague who has worked with Mrs Kanoo since the early days. Everyone they could think of was roped in to help. Mr Kanoo designed and printed the invitations, the authorities helped with visas and flights for the performers, an accountant worked for free, friends cajoled other friends to attend the events. “We worked day and night, night and day,” says Mrs Kanoo. “I still don’t know how we did it. I think it was meant to be.” Mrs Kanoo clearly has a gift for generating goodwill and getting people to pull together. As Ahmed Zain, a filmmaker and ADMAF Award winner puts it “Anything for



1. JOSÉ CARRERAS, ABU DHABI FESTIVAL 2007;
2. ROYAL OMAN SYMPHONY ORCHESTRA, 2002;
3. WALK INTO ISLAMIC HISTORY, 2007;
4. LANGUAGE OF THE DESERT, 2007;
5. INTERNATIONAL COMIC STRIP FESTIVAL, WITH HH SHEIKH ZAYED BIN SULTAN BIN KHALIFA AL NAHYAN, 2007;
- 6/7. LETTER TO IRAQ, 2003;
- 8/9. WALEED HOWRANI IN RECITAL, 2002;
10. FESTIVAL CHILDREN'S DAY, 2006;
11. VIVALDI LECTURE, 1999.



ADMAF.” The legendary oud player Naseer Shamma participated in the first festivals for free purely because he believed in what ADMAF was trying to achieve. He has since become a regular festival favourite. A measure of how far ADMAF has come since those initial years when it relied on favours for survival is obvious when you look at the evolution of its award programme which first began with a recognition created for arts students at Zayed University. “It began with The Hoda and Mohamed Kanoo Award,” explains Karen Oremus, Associate Professor of Visual Arts and Creative Enterprises at Zayed University. “Now it has expanded to include The Christo & Jeanne-Claude Award.” Yet Mrs Kanoo did not rest on her laurels. She wanted to further increase ADMAF’s reach into other Emirates. Today, the foundation’s embrace is nationwide. “We are already active but there is more to do. This is the capital reaching out and that is important.” There are also hopes that ADMAF will transform into a more permanent structure in the future, possibly with its own building that could be identified with this home-grown cultural institution. As Mrs Kanoo insists, “It’s only the beginning. Every day is only the beginning.”





THE RAHBANI LEGACY, 2013



DR. FRAUKE HEARD-BEY, ADMAF ADVISOR





THE INVISIBLE GIANT, JALAL LUQMAN, 2009, STEEL.  
COURTESY OF THE ARTIST



JALAL LUQMAN, ARTIST

# *New Expressions Old Traditions*

---

ADMAF's mission is not only to present cultural expression from elsewhere in the UAE, but to preserve the cultural heritage of the UAE and take it to the rest of the world. As Mrs Kanoo says, "In a world that has never been as complex and diverse as it is today, the ability of the Arab world in general and Abu Dhabi in particular to generate more ideas, to be the place of invention, is one of paramount importance. The liberal arts including the humanities and sciences together can best equip us to shape our future world; to seize the opportunities and overcome the challenges we face." A perfect example of this collaboration of cultures is The Cultural Excellence Fellowship, a programme ADMAF runs with the British Council, which brings together the best of the emerging talent from the Emirati creative industries with cultural leaders from the UK and the Arab world. The two-year programme seeks to equip Emiratis with the knowledge and skills to pursue a career in the creative industries. Often their inspiration comes from their heritage, something that ADMAF works to nurture and encourage. "The story of humanity is that of heritage and culture," says Mrs Kanoo. "We have seen nations disappear because they had nothing to hold on to. Culture is not a luxury, it is essential; it is what makes us human." Dr. Frauke Heard-Bey says she has been so happy to be involved with ADMAF in part to help with this. "I want to contribute to the underbelly of this fast development,"

she says. "We have seen how much physical development this society has gone through, but there also has to be an intellectual development." The Ras Al Khor area of Dubai is not one usually associated with culture, let alone cutting edge art and design. It is one of the oldest industrial districts in Dubai and home to businesses that provide products such as scaffolding and steel. Right in its heart stands an elegant building that houses a design studio you might expect to find in the heart of New York or Berlin. It is a beautiful space, with stripped back concrete floors and a minimal amount of exquisite furniture. The studio is one of the best examples of old traditions meeting new culture. "This plot of land is part of our family business, which is construction," explains Khalid Shafar, a designer who set up KASA studio in 2011. "I have an attachment to the area as I've been coming here since I was a child." The name KASA reflects his name as well as the fact that this is his spiritual home. "I have a vision for this place, I want it to become a reference point for UAE design. This is where I work and also where I showcase my designs." Khalid's designs are a further extension of his dual influences of the past and the present. "I was afraid that with time some old traditions could die as our lifestyle changes," he says. "I am activating old crafts and traditions in a contemporary way. And if I can't preserve the craft itself I can at least preserve the story,

## *The designer*

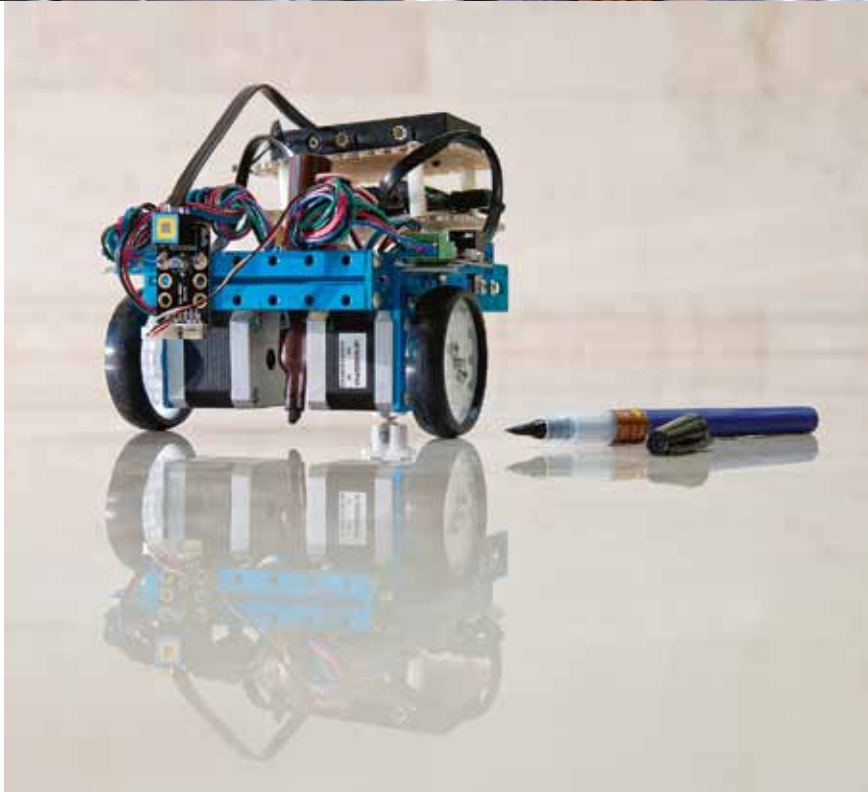


KHALID SHAFAR, KASA FOUNDER

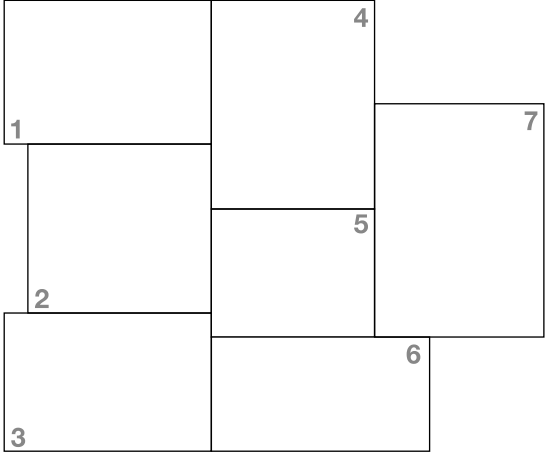


encourage others to look at it and maybe they will bring their own stories too.” He has a practical example of this, a stunning wooden coffee table with hidden compartments that are both functional and owe a debt to his childhood. “When I was little, a man used to come to our street maybe once a week with a sack filled with things. He would untie it and show us the toys, fabrics and goods he was carrying. I used to always run out to see what he had with my mother and from there I got the idea of the table with sack-like compartments where you can shove all your bits and pieces into the compartments below that are made of material that untie and unfold like a sack.” Khalid is determined to safeguard his nation’s heritage by adapting it to the modern era; for example, by using nomadic building techniques on a contemporary structure or adapting the old water towers to today’s lifestyle. “Thankfully ADMAF is very aware of how important this is and what this means to us,” he says. “They have some extremely intellectual individuals working there who are keen to preserve this interaction. ADMAF has also evolved with time.” Khalid’s story with ADMAF goes back to 2014 when he was approached to become a pioneer for its Cultural Excellence Fellowship. In this role he acts as a mentor to two young protégés in the art world. “I was very pleased to be involved. I have two mentees and following their progress is extremely rewarding. I love to see my influence on future generations.” The programme runs for two years and the aim is two-fold; first, to create a formal

network of cultural entrepreneurs and second, for the mentees to walk away at the end of the period with a business plan they have developed. It is run in partnership with the British Council, which provides expertise and speakers among other things in order to best foster emerging Emirati talent. There are ten ‘Pioneers’ like Khalid who act as the programme’s ambassadors. In return they receive high-level developmental opportunities, international connections and access to support and resources. They in turn are mentored by UK-based cultural leaders. One of Khalid’s mentees is Ahmed Al Anzi, a young artist and designer. Ahmed graduated with a double degree in Environmental Science and Marine Biology from Auckland University. His artistic interests include illustration, sculpture, painting and portraits. Khalid says he helped Ahmed to “pursue what he wanted.” “I had always been interested in fashion,” says Ahmed. “As a boy I used to accompany my mother to the shows in Paris. She would have lunch with friends and when I got bored of their conversation, I would wander around the boutiques in the George V or sit and sketch. Then her friends started saying ‘why don’t you design something?’ and I did. I started to make a little bit of money from my designs. My mother is an artist and my father is in the media industry, I came from a creative home.” Ahmed was approaching 30 when he finally called ADMAF. He says it was a ‘life changing moment’. “I was thrilled to be accepted and shortly after joining the



1. A YOUNG APPRENTICE WITH BILL FONTANA, 2014;  
2. THE ROBOTIC ARTIST, 2015; 3. THE NOMAD BY  
KHALID SHAFAR, SHUBBAK, 2015; 4. WAYS  
OF SEEING WITH HASSAN MASSOUDY, 2012;  
5. THE MUBADALA DESIGN COMMISSION, 2015;  
6. YOUNG MEDIA LEADERS, 2012; 7. THE CULTURAL  
EXCELLENCE FELLOWSHIP, 2015.



programme I took the decision to quit my job. It’s a little bit taboo to quit a public sector job but I did it,” he says. ADMAF is always there to provide support, from development advice and creating networks to organising workshops, seminars, events and helping the students work together as a group. “I call myself the Contemporary Bedouin.” Ahmed continues. “It has to do with my identity as a man who is from the UAE but at the same time well travelled and with a strong engagement with the global community. My travels and education abroad helped shape what I am today and at the same time I am proud of being an Emirati. Perhaps I am too old to become a designer myself but seeing the spark in people’s eyes when I reach out to them and tell them the opportunities fills me with happiness. Maybe I can become a kind of custodian for designers in the region.” ADMAF also co-commissioned Khalid Shafar’s first installation. ‘The Nomad’, which debuted at the Shubbak Festival in the UK capital in July 2015. “Its generous support allowed me to realise this concept and present it in London,” he says. “They facilitated everything, it was a great example of how an institution like ADMAF supports Emirati artists on an international platform. Here in the region it is easier to get support but what we really need are platforms abroad. Having something like ADMAF is a great advantage. It is very important that it is willing and able to expand its spirit and support beyond the UAE.”





AHMED ALANZI, CULTURAL EXCELLENCE FELLOW, 2016



SUTRA – SIDI LARBI CHERKAUL, ANTONY GORMLEY, SZYMON  
BRZÓSKA WITH MONKS FROM THE SHAOLIN TEMPLE, 2012



## *The power of culture*

Until the arrival of the Guggenheim, Bilbao was a fading industrial city in northern Spain with little to offer, famous only for its ailing steelworks and shipyards. The opening of the museum has not only transformed it into one of the most visited cities in Europe, but also triggered a whole host of other initiatives that transformed Bilbao into a cultural centre. This is just one example of the power of culture to change people's lives. As the legendary Russian conductor and friend of the Abu Dhabi Festival Valery Gergiev puts it, "Music can change the state of the world, stop conflict and bloodshed, and bring peace to war-torn regions." Maxim Vengerov, the violinist who performed at the Festival in 2012 has spoken with admiration about ADMAF's mission and concept, suggesting that Russia should try to connect cultures through a similar initiative. "It is such a wise yet simple concept," he says. "And it works wonders." No one is more aware of the power of culture than Sultan Sooud Al Qassemi, a columnist on Arab affairs, MIT Media Labs Director's Fellow and Founder of the Barjeel Art Foundation in Sharjah. In 2014, ADMAF partnered with his foundation for the International Museum Day exhibition 'Sky Over the Middle East' but the relationship goes back much further. "I have had the privilege of having a personal as well as a professional relationship with Mrs Kanoo for many years," he says. "I am

a friend of the family and a fan of her work. I have always been a great admirer of ADMAF, which in my view continues to be a trailblazer, changing the cultural landscape of the UAE." He describes the imminent opening of the Louvre Abu Dhabi as a "game changer for the Middle East and North Africa. It will not only change the quality of the art available in the Middle East but the whole process and background whether it is the logistics or the academic work behind the exhibitions. It will elevate the industry to another level." He continues, "You have to remember the cultural landscape today is nothing like it was in the 1980s and early '90s. Today it is different. There are so many cultural institutions but ADMAF set the stage." Sultan says the importance of art and culture cannot be underestimated. "Art benefits society, art is really the pulse of society. You can tell where a country is going by the quality of work that is on show and by what is being created there. One of ADMAF's stated aims is to increase the emphasis on arts and culture in the UAE educational curriculum. As the journalist Saeed Saeed summed up in an article in 2013, "As well as cementing the Abu Dhabi Festival's standing as a leading arts festival in the region, Kanoo is using its success as leverage to lobby for the placement of the arts and culture in the public school curriculum." During the 1970s the arts were taken out of some school curricula for a number of reasons

## *The music collector*



KAMAL KASSAR, FOUNDER, ARAB MUSIC ARCHIVING & RESEARCH FOUNDATION





SULTAN SOUD AL QASSEMI, FOUNDER, BARJEEL ART FOUNDATION



OUR MOTHER THE LAND BY NASEER SHAMMA, 2007

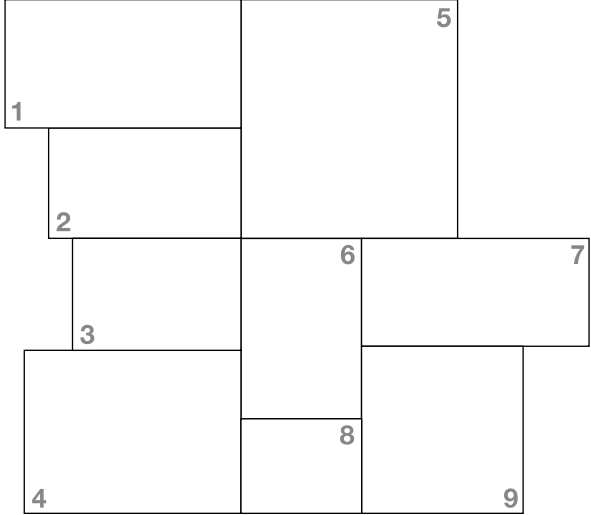


and have only been reintroduced over the past few years. “So you have this gap of 30 years that is so important in the making of this modern nation,” says Sultan. “Now that art has been brought back in, you will see a major change in the generation that is eight or nine years old. Art is now not only acceptable but also something that families are keen to encourage their children to pursue.” The Emirati composer Mohammed Fairouz is filled with admiration for what ADMAF has achieved. “It is hard for us to imagine that 120 years ago, people in New York were saying ‘why do we need a Carnegie Hall or a Metropolitan Opera House?’ but you have to remember that only 20 years ago that was the environment that Mrs Kanoo started to work in. You cannot underestimate how difficult that was, how strong her belief in a cultural future had to be. It was no small feat. Since then there has been a remarkable transformation. ADMAF has both mirrored and been a driving force behind this transformation and the growth of the Emirates.” Mohammed describes a strong dichotomy between countries in the region; those who have opted for the soft power of culture, and those who have not. “In my view you now have two Middle Easts; one that is turning to extremism and destroying itself

and another that is turning to culture.” Another ADMAF alumnus, the opera singer Sara Al Qaiwani agrees. “The art world defines the political world. They are part of the same thing. Art is a way of expressing what is relevant, whether you sing it, write it, dance it or speak it.” An important element is to record and capture culture, so that it is not lost for future generations. Kamal Kassar has set himself the task of building the most important library of Arabic music in the world. “Early music in the Arab world has been totally forgotten and ignored,” he says. He has started working with ADMAF to produce collections of compact discs, taken from his collection of more than 8,000 recordings, mostly Egyptian, Syrian and also Lebanese, the largest collection in the Arab world. “I like all kinds of music -classical, jazz, blues- as well as Arabic. I have Bob Dylan records, Bob Marley, Eminem, Johnny Cash, I love heavy metal too, especially Iron Maiden,” he says. “Arab classical music is joyful in its essence. It allows the listener to interact and be part of it. ADMAF plays an important role in helping us to disseminate this genre of music.” According to H.E. Sheikha Lubna bint Khalid bin Sultan Al Qasimi, President of Zayed University, the soft power of culture is especially relevant to the women of the



1. THE ZAHA HADID PAVILION, 2011: 2. BACK TO SCHOOL WITH MAXIM VENGEROV, 2012: 3. FAISAL AL SARI, SYNTHESIS, 2012: 4. BELOVED FRIEND, ROYAL OPERA HOUSE, 2012: 5. WORLD ORCHESTRA FOR PEACE, CONDUCTED BY VALERY GERGIEV, 2011: 6. THE ASIL ENSEMBLE, 2014: 7. YOUNG ARTISTS' DAY, 2011: 8. WAYS OF SEEING, 2012: 9. TREASURING TRADITIONS, 2013.



UAE. “About 70 per cent of new graduates in the UAE are women. With the growth of the cultural sector coinciding with the numeric dominance of female graduates, combined with high profile female role models in the creative industries such as H.E. Noura Al Kaabi (Minister of State and Chair of the Media Zone Authority- Abu Dhabi and twofour54), it can be expected that ever increasing numbers of young women will be entering the sector,” she says. “Women will undoubtedly play an increasingly pivotal role in the cultural sector and through this increased visibility. Their role and influence in society as a whole can be expected to grow. The new generation of Emirati women are uniquely placed and motivated to use the creative industries in the service of both the national economy and wider society.” Mrs Kanoo gives a real-life example of this. In an anecdote she speaks about a young female artist whose family didn’t approve of her painting so she used to hide her work under her bed. “I went to see the mother, I spoke to her, she trusted me and let her daughter pursue her talent under ADMAF’s auspices. Her daughter won an ADMAF prize for her work and the whole family came to the award ceremony. They were all so proud of her and I was proud of them!” Soft power at its most effective.





ANOUSHKA SHANKAR, 2012



A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM, GLOBE  
EDUCATION AT SHAKESPEARE'S GLOBE, 2012



# *Creativity: Rewarding excellence*

---

Opera singers are used to performing on stage in front of a large audience, but the Emirati operatic soprano Sara Al Qaiwani was somewhat taken aback when she first met Mrs Kanoo who asked her to sing for her. “We were in her office,” laughs Sara. “And she said ‘can you sing?’ and so I said yes and I did! I sang some Puccini.” Sara, an engaging young lady, is a great example of the far-reaching influence of ADMAF. She has been living in London since 1998. “I auditioned for the Royal College of Music and I got in but my parents didn’t feel music was a real career.” She pursued more traditional studies, gaining a degree in Chemistry from Imperial College London and a PhD in Political Science from the London School of Economics. However, she has continually pursued a passion for music and since 2011, with the generous support of ADMAF. One of ADMAF’s stated objectives is to nurture artistic excellence by and for the people of Abu Dhabi and beyond. To achieve this aim ADMAF created the Rewarding Excellence Programme and Grants Scheme, which supports outstanding creative achievements. For Sara, the grant has given her the ability to further her singing career. She has worked with

several notable voice coaches including Bruno Cinguigrani, Paula Anglin and Adrian Hobbs. In 2011, she debuted with New York’s ACJW Carnegie Hall Ensemble at the Abu Dhabi Festival. In 2013, she performed at a joint concert with the acclaimed German Manderling Quartet, and in December of the same year joined leading Italian opera singers Susanna Branchini, Renata Lamanda and Massimiliano Pisapia for a concert in Dubai. She also sang a duet with the American opera singer Renée Fleming at the 2014 Abu Dhabi Festival. All things she says would “never have happened” without ADMAF. Sara has now reached such an advanced level that she was recently accepted as a pupil by one of the world’s leading singing coaches, the Australian soprano Yvonne Kenny. “I am so grateful to ADMAF,” says Sara, “I would never have been able to do what I am doing without them. I like to think of ADMAF as a sort of lovely great-aunt or a fairy godmother. They came to me and said ‘OK you’ve got this dream and this drive, let’s work on this together’.” Sara’s dream began at school in Abu Dhabi where her music teacher spotted her operatic potential. “I educated myself but I wasn’t singing

## *The filmmaker*



AHMED ZAIN, DIRECTOR & PRODUCER

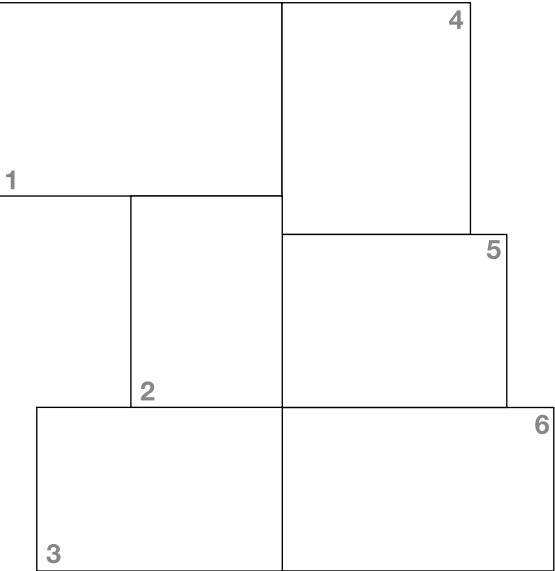


in a healthy way and was on the brink of ruining the voice I had. When I moved to London I started re-training and things have really advanced. I really feel I am getting to where I want to be with my singing and am so lucky to have the opportunity to study with Yvonne Kenny. ADMAF has been continuously supportive; for example, agreeing to help with another year's coaching when I've needed it." Another beneficiary of ADMAF's aim to reward excellence is an electro-mechanical engineer called Ahmed Zain who works for Abu Dhabi Municipality. Ahmed, who when he is not at work makes films, has been described as "the favourite son of ADMAF" due to its ongoing support of his filmmaking. He is a warm, kind man who smiles easily and often uses his hands to express himself. Filmmaking started as a hobby for him, watching films, especially American, Egyptian and Lebanese ones. "I was fascinated by how it was done, by what tools you would use. So that's how it started, with a group of friends and we would each bring one piece of equipment and help each other." He tells the story of his film trilogy 'Grandmother's Farm'.

"It is based on a true story of a woman who was given a farm by Sheikh Zayed when her husband died in order to be able to support her family. The story starts with the drive through the desert to farm, driving over the bones buried along the way and the Djinn who would feed on these bones." Part-horror, part-comedy, 'Grandmother's Farm' is now a three-part series of films, with the help of ADMAF. "Because of the funding I received I was able to expand creatively," says Ahmed. "Not to mention invest in more cinematic tools. ADMAF is very generous in its support." Ahmed believes the Emirati film industry is the most developed in the region. "We have got to a stage where people living here are interested in seeing home-grown films. They trust the filmmakers here." He says ADMAF must take a huge part of the credit for this. "I would say it is the main catalyst for the improvement of the film industry in the UAE." Students in the UAE are often recipients of the ADMAF Creativity Award. As the renowned Emirati artist Jalal Luqman sums up, "ADMAF spreads its support all over. It has a strategy to pass the ball around,



1. BOURDONNARD CHILDREN'S OPERA, IN THE PRESENCE OF H.H. SHEIKH MANSOUR BIN ZAYED AL NAHYAN, 2010: 2. ADMAF CREATIVITY AWARD, 2012: 3. ADMAF CREATIVITY AWARD, 2007: 4. RENÉE FLEMING & SARA AL QAIWANI, 2014: 5. DESERT ROSE, 2010: 6. THREE GENERATIONS, LONDON, 2013.



to be endlessly giving opportunities to different people." In 2010 for example, a group of 17 students from the Higher Colleges of Technology's Applied Media Department won the ADMAF Creativity Award for the exhibition 'Desert Rose', which consisted of a wide range of works including graphic design, multimedia, photography and video. In 2011, the Abu Dhabi Festival Award was given to nine interior design students from the same college in recognition of their outstanding work designing masks, sets and costumes for the 'Bourdonnard' children's opera. Both Sara and Ahmed are eager to give something back to ADMAF in thanks for its support. Sara is working on a project to combine her academic studies with singing, in order to change the way people are trained to sing. "It is a far more physical endeavour than people think," she says. "With Yvonne Kenny I have been releasing the potential in my body to help my singing. We push the boundaries of athletics when it comes to dance so why not for singing? I would like to revolutionise the way we train singers and if I find a way to do that I will include ADMAF in the process. It will be my way of saying thank you."





SARA AL QAIWANI, SOPRANO



MOHAMMED KAZEM, DIRECTIONS (CIRCLE), 2014.  
ABU DHABI FESTIVAL COMMISSION





CAPITAL VIBES WITH HAMDAN AL ABRI, 2014



REEM FALAKNAZ, THE PLACE OF PERPETUAL  
UNDULATION SERIES, 2014, C-PRINT. THESE PHOTOS  
WERE PRODUCED WITH THE SUPPORT OF NYU ABU  
DHABI'S FIND PROGRAM, ARAB FUND FOR CULTURE,  
PRINCE CLAUS FUND AND MAGNUM FOUNDATION.  
EXHIBITED AT 'EMIRATI INSIGHTS' (2015), ABU DHABI



# *Education: Investing in tomorrow*

---

It is not obvious driving around the busy four-lane highways of Mussafah that you are heading in the direction of a television studio. In fact, one could be forgiven for thinking you are hopelessly lost as industrial building after industrial building looms, interspersed with the odd garage or spare-parts seller. Then, just when you least expect it, a modern façade greets you, with the instantly recognisable twoofour54 logo emblazoned across it. You walk up the steps to reception where a security guard asks for your ID and then points in the direction of the studio. A red neon light above the door tells you that they are ‘ON AIR’. It is dark, except for some spotlights lighting up the main stage where a group of Emirati students are listening to a speech by Michael Garin, the CEO of Image Nation, the production arm of Abu Dhabi Media, responsible for such hits as ‘Men in Black 3’ and ‘The Best Exotic Marigold Hotel’. There are five men and 11 women on the stage. But we’re not actually on air. Michael Garin’s speech is not being broadcast anywhere. His audience has exclusive rights and it is directed only at them. “Come and see us at Image Nation,” he says enthusiastically. “I encourage all of you to seek internship opportunities. Our mission is not to build Image Nation; our mission is to build the nation.” It is a mission he shares with ADMAF, which is why this hand-picked group of

16 students will meet once a month for a year, and then graduate as ADMAF Young Media Leaders (YML). This is the tenth edition of the YML course. Since 2007, it has trained 176 Emirati students. The aim is not only to train them in everything from editing to social media and presenting but also to ensure a strong network of the best and the brightest to get to know each other and start to work together to build a successful and thriving media scene. The students come from various universities in the UAE, from Abu Dhabi to Sharjah, Fujairah and Dubai. “We got up at 5am to be here,” says one of the Fujairah students. Being a YML member is taken seriously. One of the students, Khalifa Al Habtoor from Dubai, was so keen to get on the course he wrote a poem in order to impress the panel. “I first heard about the ADMAF Young Media Leaders course from a friend and I was determined to get on it,” he says. “So I wrote them a poem outlining my character and ambitions.” The ADMAF education programme, which runs throughout the year, has three main strands. There are vocational training programmes such as the Young Media Leaders mentioned above. Then there is professional development for performers as well as those working behind the scenes, and finally using the arts in general to enhance academic performance in schools and universities.

# *The teacher*



AYSHA AL MANSOORI, DIRECTOR, ABU DHABI AUTISM CENTRE

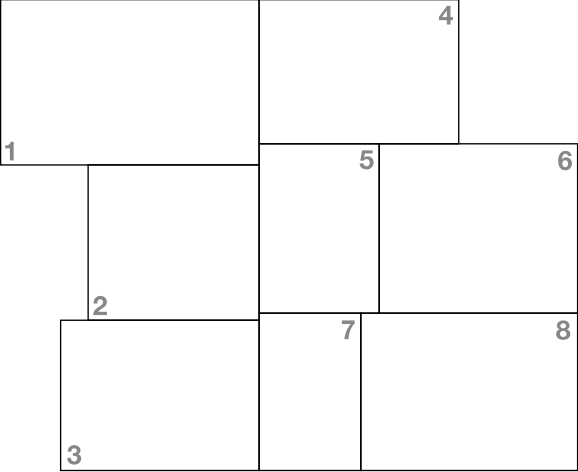


The statistics back up this claim. When ADMAF began in 1996 a total of five school and university students accessed its education and community programmes. By 2010, that figure had grown to over 15,500. In 2015 alone ADMAF delivered 29 educational and nine community arts initiatives across the seven Emirates of the UAE to 21,627 people, 40 per cent of whom were nationals. Of course, the Abu Dhabi Festival and the year-round programmes are not mutually exclusive. During the festival there are educational and community initiatives going on all the time and for some of the participants of the festival, they are the highlights. As the internationally acclaimed cellist and educational veteran of the Abu Dhabi Festival Matthew Barley puts it, “Taking children on a voyage of discovery and allowing them to really experience the joys of music, is one of the great pleasures of attending the Abu Dhabi Festival.” H.E. Sheikha Lubna Al Qasimi, President of Zayed University, explains how ADMAF’s work has impacted on the university. “The support of ADMAF throughout the years has enriched our curricular programmes through the funding of visiting artists, designers, academic trips and exhibitions. ADMAF has not only been supportive in various ways but also motivated faculty and students to think outside the box,” she says. ADMAF has collaborated in particular with the

College of Arts and Creative Enterprises since its establishment in 2002 as the Department of Art and Design. “ADMAF has enriched our programme through the funding and coordinating of prestigious competitions, bringing in international artists and designers to work with our students,” says H.E. Sheikha Lubna. “It has also supported academic trips and exhibitions both in the UAE and abroad.” In 2015, for example, a group of graphic design students participated in Tasmeem Doha, a three-day design workshop. H.E. Sheikha Lubna also cites ADMAF’s Ways of Seeing talks and workshops and The Christo and Jeanne-Claude Award as another highlight, along with the annual Riwaq Al Fikr Festival Debates, where discussions with experts about cultural issues and topical trends allow students to engage with the latest ideas. ADMAF is also active in primary and secondary schools throughout the seven Emirates. “This is a key factor in educating a country on the importance of the arts,” says H.E. Sheikha Lubna. “The ADMAF year-round, arts-based initiatives and the Abu Dhabi Festival explore and develop creative innovation and a knowledge economy across the UAE. Educating and exchange are factors that influence this development of a rich cultural fabric.” Yet it was not always so easy. Karen Oremus, Associate Professor of Visual Arts, College of Arts and Creative Enterprises, Zayed University,



1. INTERNATIONAL MUSEUM DAY, SKY OVER THE EAST, 2014; 2. WALK INTO ISLAMIC HISTORY, 2008; 3. MINISTRY OF SCIENCE, 2015; 4/5 RIWAQ AL FIKR/ FESTIVAL DEBATES, 2014; 6. LE VOILE BY ROGER MOUKARZEL, 2008; 7. FANTASIA BALLETS, 2014; 8. YOUNG MEDIA LEADERS, 2014.



remembers the early days when Mrs Kanoo would come to the university in person. “It was really difficult,” she says. “I remember the endless hours we worked trying to make things happen. I also remember the rejection and the tears that went with it. So many people just didn’t understand what the point of it all was. During these challenging times, Mrs Kanoo persevered and continued to provide support however she could to young UAE nationals studying art.” Karen is impressed with the rapid rate of progress ADMAF has made. “Once they were knocking on the doors of the community and now it is the polar opposite,” she says. “ADMAF has grown into an unbelievable organisation.” Plácido Domingo, the great Spanish tenor agrees with her; “I commend the organisation’s work in the field of education, which inspires so many young people to nourish their creative spirit and broaden their horizons.” Even H.R.H. Prince Charles is an admirer; “The Abu Dhabi Festival has an enviable reputation for educating and inspiring young people,” he wrote in one memorable foreword for the Abu Dhabi Festival. Karen concedes that she doesn’t see as much of Mrs Kanoo as she used when she would drop in for coffee. “But sometimes at an event across a crowded room we share a knowing glance and a nod. I know we are thinking the same thing. We have come so far and all the hard work has been well worth it.”







MAITHA DEMITHAN COURTESY OF ADMAF/MOTIVATE



MAITHA DEMITHAN, AJYAL (GENERATIONS), 2012, SCANOGRAPHY.  
COURTESY OF THE ARTIST PART OF THE ADMAF ART COLLECTION.  
EXHIBITED AT 'EMIRATI INSIGHTS' (2015), ABU DHABI





HEBA BIN REDHA, CULTURAL EXCELLENCE FELLOW, 2016



BILL FONTANA 'ACOUSTICAL VISIONS & DESERT SOUNDINGS', 2014





SAMA QUARTET MEMBER REHEARSING FOR THE BIG SING, 2013



CARNEGIE HALL MUSIC RESIDENCY, 2013





JANET BELLOTTO & KAREN OREMUS, ZAYED UNIVERSITY, 2013.  
COURTESY OF ADMAF/MOTIVATE



EMIRATI FAMILY PHOTO ALBUMS WORKSHOP WITH MAGNUM  
PHOTOGRAPHER SUSAN MEISELAS, ZAYED UNIVERSITY, 2012





TALES OF THE EMIRATES AT DAR ZAYED, 2012



PRINCE'S SCHOOL OF TRADITIONAL ARTS  
ISLAMIC ART WORKSHOP, 2015





MARYAM MOHAMMED AL QASSIMI, CULTURAL EXCELLENCE FELLOW, 2016



WORKSHOP FOR SCHOOLS, INTERNATIONAL MUSEUM DAY, 2014







# Community: Build, bond, bridge

One of the most remarkable things about ADMAF is its ability to inspire a sense of community in just about everyone it works with. Take the renowned Emirati artist Jalal Luqman for example, who has been involved with ADMAF since its inception in 1996. “I asked myself one day what have I done for emerging artists here in the UAE,” he says. “I decided to organise a workshop called Jalal’s Art Trip, where artists come to me one day a week for five weeks and learn about everything, from explaining their work and speaking to the media to sourcing materials. It is open to anyone, as long as they live on Emirati soil.” ADMAF became involved in Jalal’s Art Trip, which has helped to secure the future for many budding artists. “When Mrs Kanoo first told me what she was planning with ADMAF I thought ‘she’s either crazy, or she’s very forward thinking’,” says Jalal, a man who is quick to laugh. “I am very glad we found out she’s not crazy! I am really fortunate in that I am one of the people who was there from the inception so have seen it go from an idea to what it is now.” ADMAF has supported Jalal’s work through various means such as commissioning work (for example the ‘Point of View’ sculpture that is now part of the foundation’s art collection), providing him with grants and exhibiting his work both in the UAE and overseas. He is a great admirer of Mrs Kanoo and especially of her work in the community. “What she is doing community-wise is extremely important. She is opening minds and nudging things in a positive direction. ADMAF is using art as a tool to address issues in society. This is the key; do we use art as a negative tool or do we use art as a bridge? Art can be a language. I can show you a piece of art

and you can translate it any way you want.” According to Sultan Sooud Al Qassemi, one of the simplest ways art is bridging divides in the UAE is by bringing people from disparate cultures together. “When you attend Abu Dhabi Art or Art Dubai you see people from maybe 150 nationalities,” he says. “I feel this is a unique opportunity to interact with people from all those countries. People from different backgrounds, different ethnic and income groups all come together for art; the art industry is very disarming.” He adds that ADMAF is extremely good at including children in such events. “It has community programmes targeted at children, students and younger audiences. This is what sets ADMAF apart. They have realised that the younger generation is their most important audience.” One such programme is held in his home Emirate of Sharjah, at the stunning Museum of Islamic Civilisation in the middle of the city. A course is being run for teachers from all over the Emirates to learn about Islamic art. They then take their skills into their schools and colleges throughout the UAE. “We do a lot of outreach across the seven Emirates,” the ADMAF course leader says. “We work everywhere and anywhere, we’ve even worked on remote islands. For example, we took a group of drummers to an island you reach by going beyond Ruwais and taking a ferry. The students were very excited, they never get visitors.” So how do they get their message across to all these remote areas? “It’s still difficult but not as difficult as it was in the beginning, that’s for sure. Many more people have heard of ADMAF now so it is easier to get calls through. When we do something, we make sure we promote it across the board.” The

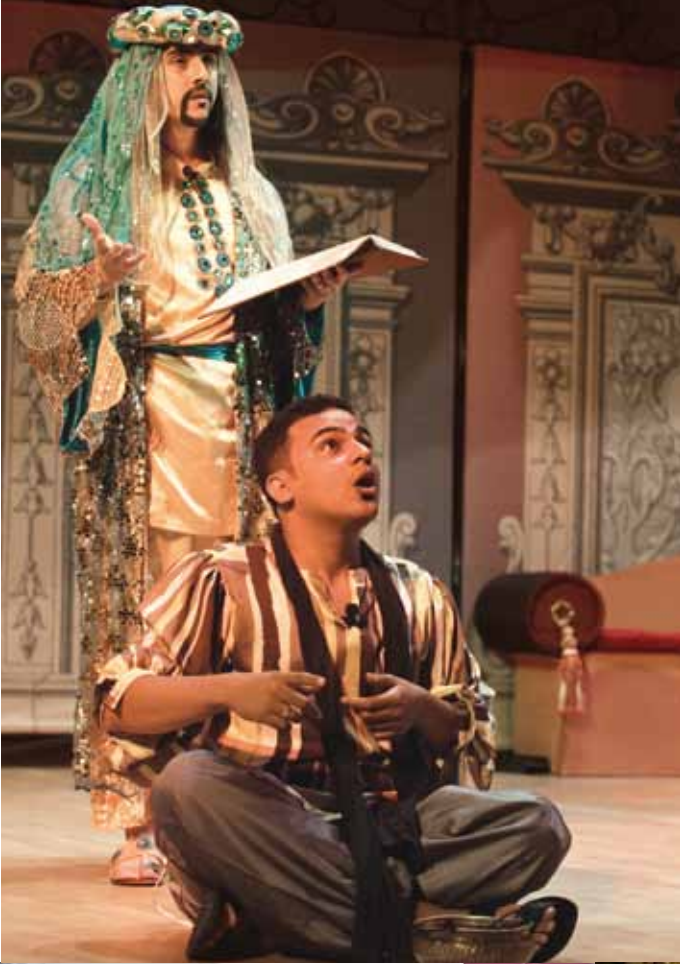


THE SOUL OF THE ORIENT, NASEER SHAMMA  
& THE ORIENTAL ORCHESTRA, 2008

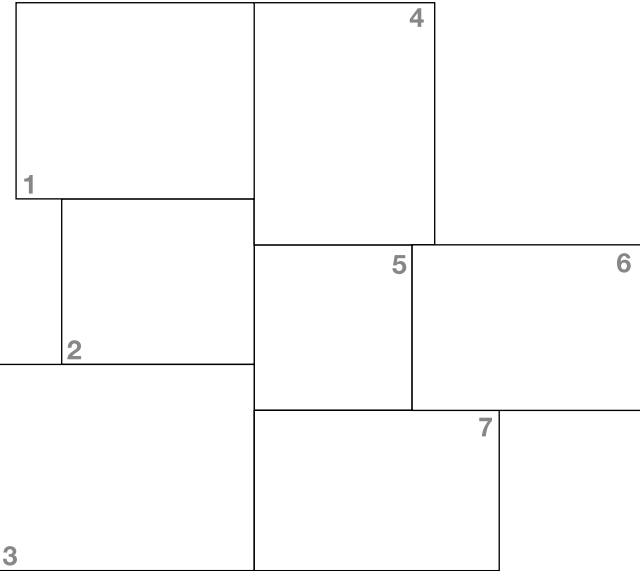


student teachers on the Islamic Art course all seem thrilled to be there and really excited by what they're learning. "We have been amazed by the art in our culture, the structure of the patterns, it is truly fascinating," says Badria, who is from Sharjah. "Everywhere I go now I will be able to see what is an Islamic pattern. I can create them myself too." The idea behind the course is to empower one person with knowledge who then goes into the community and teaches others. It is just the latest instalment in ADMAF's long-standing collaboration with UK partner, The Prince's School of Traditional Arts that dates back to 2009. The course leader continues, "It is important to lay down cultural roots for the local community. There is a gap between them staying in contact with their own culture and the international influence, which is massive. And there is also a very big gap between children and their parents, because their parents had nothing and the children have everything." Along with education, another large part of ADMAF's community work centres on special needs, and especially providing music and art therapy to children with profound and multiple learning disabilities. "We want music and art to be integrated into their system," says an ADMAF employee. "Rather than it being extra-curricular we would like to see it at the core. It is so crucial to their mental engagement and stability and so much more beneficial than some of the more traditional methods." In 2015, ADMAF ran a two-month residency with Abu Dhabi Festival regular Live Music Now (LMN), the UK's largest provider of live music to the welfare, educational, justice and health sectors. Specially trained musicians work

with children and teachers at special needs centres across the UAE. ADMAF has been working with LMN since 2008. "Some of the children wouldn't participate to begin with," says an ADMAF employee close to the 2015 residency project. "But at the end, they were all on stage and it was one of the most touching and memorable performances I have ever seen." One teacher from The Glenelg School of Abu Dhabi describes the effect of The Hero Inside programme that ADMAF ran in 2014: "I saw the children who would not usually interact or speak to their peers in school actually get up and participate in the drama. Even now, I see them interacting and playing in the playground. They have kept what they have learnt." Aysha Al Mansoori, Director of the Abu Dhabi Autism Centre at the Zayed Higher Organisation for Humanitarian Care & Special Needs, which has been working with ADMAF since 2009, says the importance of what ADMAF is doing cannot be underestimated. "Music therapy is an established practice in the West and it has been making its way into the Arab world. This is where ADMAF's role comes in. They invite professional music therapy providers to Abu Dhabi to offer their services to special needs centres," she says. "Children with special needs have potential that has to be uncovered. For example, we discovered, through the programmes run with ADMAF, that we have students with a gift for music and playing the piano. Other children have demonstrated a gift for drawing. In fact, one of our students won first prize in an art competition for autistic children held by Abu Dhabi University." One of the parents at a LMN event summed



1. FUTURE CENTRE FOR SPECIAL NEEDS, 2015:  
2. STITCHING HISTORY WITH AL GHADEER,  
2012: 3. ISLAMIC ARTS WORKSHOP, 2009:  
4. HAKAWATI, 2010: 5. ADMAF PAVILION, ABU  
DHABI ART, 2012: 6. EMBRACE ARABIA WITH ALI  
AL SALOOM, 2010: 7. WORDS OF WISDOM, 2013



up the feeling of many: "It gave Sahil an opportunity to experience and learn a musical instrument and be part of a show," she said. "It put a smile on his face." ADMAF is making great strides with its music therapy in local hospitals as well. "There was a time when no hospital outside the capital would even consider our Music in Hospitals programme," says a course leader. "It was a cultural taboo. However, recently a hospital in Ras Al Khaimah participated, which is a great step in the right direction. Last year we also had children performing music to other children in an oncology centre. This is the sort of thing we couldn't have done 10 years ago." ADMAF is a great believer in using the arts to convey a message, which is why it has been involved with Earth Hour, the global call for environmental action, for the past five years. In 2011 for example, ADMAF brought Dubai Drums in to create community drum circles on the Abu Dhabi Corniche. ADMAF also reaches out to the elderly. A recent project saw local poets visiting day-care centres reciting well-known Bedouin poems. "It was an incredible thing," says an ADMAF representative "seeing these elderly gentlemen come to life as they recited the poems of their youth." The artist Jalal Luqman is thoroughly convinced of the benefits of art and music to heal. "There was an incredible project where they showed paintings to children with cancer and they started to produce more white blood cells," he says, adding. "This is how powerful art is."























## *Behind the scenes*

---

There are a thousand things to think about before a performance. Everything from the lighting to the sound, to the props on stage and the costumes. Yet ask anyone at ADMAF what the most difficult thing they have to deal with during the famous Abu Dhabi Festival and the answer comes back, “The front row.” During the festival, dignitaries from around the world descend on Abu Dhabi and there is a strict protocol as to where they need to be seated. Add to this mix royalty, ambassadors and local dignitaries and you have a situation that can become increasingly complicated. “There are 32 seats in that row,” says an ADMAF employee. “And something changes every 60 seconds. Either you get a decline, or you get notification that a Sheikh is coming with an unspecified number of guests. Sometimes we can

have up to 13 people working on that front row, trying to sort out the seating, all in constant contact via an earpiece that links us to the same frequency, while all the time smiling and escorting people to their seat, which unbeknown to them has changed at least eight times in the last half hour.” In the middle of the front row is always ADMAF Patron H.E. Sheikh Nahayan Mubarak Al Nahyan, with Mrs Kanoo to his left. To his right is the guest of honour and to Mrs Kanoo’s left is the ambassador of whichever country the festival is partnering with and his or her spouse. The remaining ambassadors are all in the second row but again here there can be issues. Mohamed Kanoo says that the festival is the summit of all the fun but the day job is everything else. There is constant work behind the scenes to make sure all the other parts of



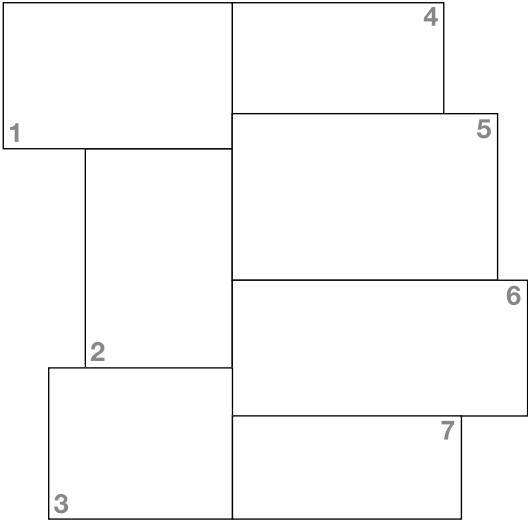


ADMAF run smoothly, from fundraising and countless programmes to spreading the word about their work. During the festival, of course, the two combine. You can enjoy, for example, a piano concerto by Lang Lang followed by a master class at one of the universities. This may sound simple but as an ADMAF employee puts it, “It starts with an action plan as soon as the idea is in place, even while the person negotiating with the performer is still with him or her in a far away place. Then there is every detail to be taken into account from travel to the guest’s needs and so forth. It is never simple!” The guests though, do seem to appreciate their efforts. “The opening gala concert was a triumph and may I say that every detail was so thoughtfully and carefully arranged. I can’t remember a time when I have received such a wonderful welcome to a festival,” said Alex Poots, Director of the Manchester International Festival after his visit in 2010. In terms of the art world, Sultan Sooud Al Qassemi, Founder of the Barjeel Art Foundation, believes ADMAF has had a profound impact on the development of the art world behind the scenes. “I see a marked difference in

the quality of art that is on display in the UAE just in the last five years. Everything from the curating to the lighting to the production of the show has improved.” Sultan admires the organisation for its transparency, which allows anyone to see exactly what is going on behind the scenes. “I believe that ADMAF is a unique institution in that it is very clear about its intentions, its mission and its goal. I also believe it is among the few cultural institution in the Middle East and North Africa that issues an annual report. You know what the organisation has achieved in any given year and I feel that sort of transparency and openness is unique to ADMAF.” Of course some things that go on behind the scenes we will never be privy to. Mohamed Kanoo recounts an amusing tale of a dinner after a performance with the Catalan tenor José Carreras (an avid Barcelona fan) and the sister of the King of Spain who is a Real Madrid fan either side of the table arguing about football. “I told them Atletico is the best team in Spain,” he laughs. He also cites one of his favourite memories as “enjoying the music of Natalie Cole and having dinner with her



1. ADMAF SIGNING WITH EDINBURGH INTERNATIONAL FESTIVAL, 2012: 2. WHATS ON YOUR MIND? 2014: 3. YOUNG MEDIA LEADERS, 2012: 4. YOUNG MEDIA LEADERS, 2014: 5. CARNEGIE HALL MUSIC RESIDENCY, 2014: 6. ABU DHABI FESTIVAL PRESS CONFERENCE, 2015: 7. FESTIVAL IN FOCUS, 2014.



afterwards.” The rest of us may not have had the pleasure of dining with Ms Cole, but at least we got to see her. ADMAF has agreements with 25 international organisations. It is constantly scouring the world for new and established artists to bring to the UAE, as well as sourcing talent closer to home. Today, as opposed to having a matter of weeks to organise a whole festival, the staff are already planning the festival in 2020. It has established corporate partners and the support of the leadership, all of which means forward planning is possible and makes life behind the scenes a little easier. “We have come a long way from that first festival when Mr Kanoo would show up at four in the morning and tell Mrs Kanoo it was time to go home,” says an employee who worked with Mrs Kanoo then and is still with her. “She would say ‘see you in the morning’ but the morning would only be another four hours away! Now we have the luxury of time, the luxury of being able to plan ahead. Like all new babies, the festival kept us awake at night but now it has grown up a little. We still love it as much as ever.”





MARIINSKY BALLET, 2013



GUSTAVO DUDAMEL & THE SÍMON BOLÍVAR SYMPHONY ORCHESTRA OF VENEZUELA, 2014





THE SÍMON BOLÍVAR SYMPHONY ORCHESTRA OF VENEZUELA, 2014



ASHTAR THEATRE WORKSHOP, AJMAN, 2014



# ADMAF THROUGH THE YEARS

## مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون على مرّ السنين

1996

إعلان أبوظبي، عاصمة لدولة الإمارات العربية المتحدة

انطلاقة مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون باسم "مجموعة أبوظبي لتقدير الموسيقى" وبدأت بعقد اجتماعاتها في المجمع الثقافي

Abu Dhabi officially designated UAE capital

The Abu Dhabi Music Appreciation Group is established and starts to hold regular meetings at the Cultural Foundation

2000

الإطلالة الأولى لعازف العود العراقي نصير شمة وقد تلتها إطلاقات عديدة لاحقة في أبوظبي من خلال تعاونه مع مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون في مهرجان أبوظبي وفي الحفلات الدولية وأعمال التأليف الموسيقي.

The first appearance of Naseer Shamma the legendary Iraqi oud master who will go on to appear multiple times in Abu Dhabi, and collaborate with ADMAF on international concerts and new compositions

2005

افتتاح قصر الإمارات

تستمرّ مسيرة المجموعة بالتطور لتصبح مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون

انضمام المجموعة إلى المجلس الدولي للموسيقى

Emirates Palace opens

Evolution into the Abu Dhabi Music & Arts Foundation (ADMAF)

ADMAF joins the International Music Council

2002

أولى حفلات الأوركسترا السيمفونية السلطانية العمانية في دولة الإمارات

The Royal Oman Symphony Orchestra make their UAE debut in the presence of H.H. Sheikh Abdullah bin Zayed Al Nahyan

2008

المغنية الأوبرالية آنا نيتريبكو في أولى حفلاتها على المسارح العربية مع أوركسترا بولشوي

العرض الأول لأوركسترا بولشوي وباليه البولشوي في دولة الإمارات

حفل موسيقي للفنان اللبناني مارسيل خليفة

Anna Netrebko makes her Arab World debut with The Bolshoi Orchestra

The Bolshoi Ballet & Orchestra perform for the first time in the UAE

Marcel Khalife, the Lebanese oud master performs

2010

أسطورة الجاز وينتون مارساليس في حفل لموسيقى البلوز يرافقه الموسيقار وعازف العود العالمي نصير شمة

حفل موسيقي تاريخي لأوركسترا لندن السيمفونية بقيادة المايسترو السير كولين ديفيس

تكريم مؤسس مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون بجائزة جمعية مهرجان بوتشيني العريقة

Launch of the ADMAF Nationals' Gallery

Wynton Marsalis performs 'The Majesty of the Blues' with Iraqi oud master Naseer Shamma.

The London Symphony Orchestra conducted by Sir Colin Davies performs.

ADMAF Founder receives the Puccini Festival Foundation Award

2012

إطلاق معرض "تعبير صامتة" - مبادرة رياضية في دعم وتأهيل ضحايا الاتجار بالبشر من خلال الفنون التشكيلية

الإعلان عن جائزة كريستو وجان-كلود

Silent Voices established, a programme pioneering the visual arts in rehabilitating human trafficking victims

The Christo & Jeanne-Claude Award is announced

2014

أسطورة الجاز هيربي هانكوك يقدّم روائع موسيقاه في أول إطلاقاته على المسارح الخليجية، يشاركه الفنان والنجم الإماراتي حمدان العبري

إطلاق برامج منحة التميز الثقافي لرعاية المواهب المواطنة والمقيمة في أرض الدولة في مختلف الصناعات الثقافية، بالشراكة مع مجلس الثقافة البريطاني، وبالتعاون مع شركة "مبادلة للتنمية"

السوبرانو الأمريكية الاستثنائية رينيه فلمينغ في أول إطلالة لها في دولة الإمارات مع أوركسترا درسدن الفلهارمونية الرائدة وتشاركها نجمة الأوبرا الإماراتية الشابة سارة القيواني

Herbie Hancock makes Gulf debut, joined by Emirati soul star Hamdan Al Abri

Launch of the Cultural Excellence Fellowship, nurturing Emirati and UAE-resident talent across the cultural industries, in partnership with The British Council

Renée Fleming's UAE debut with The Dresden Philharmonic featuring Emirati soprano Sara Al Qaiwani

1999

إطلاق جائزة الإبداع من مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون وانطلاق فعاليات في إطار رسمي بما فيها برنامج الحفل الموسيقي

The ADMAF Creativity Award is established. More formal events commence, including the inauguration of the concert programme

2001

تغيير اسم المجموعة إلى "مؤسسة أبوظبي للموسيقى"

The group is formally named the Abu Dhabi Music Foundation

2003

إقلاع أولى رحلات الاتحاد للطيران

The first Etihad Airways flight takes off

الإعلان عن رؤية أبوظبي 2030 برنامج "القيادات الإعلامية الشابة" - رعاية وتأهيل لأكثر من 170 موهبة إعلامية إماراتية صاعدة

انضمام المجموعة إلى جمعية المهرجانات الأوروبية

Abu Dhabi Vision 2030 announced

Young Media Leaders is established - the first of ADMAF's professional development programmes. By 2016, it has provided training for over 170 budding Emirati media professionals.

ADMAF becomes a member of the European Festivals Association

2007

قاعة زها حديد تصبح حاضنة لإبداعات فنية وثقافية بتكليف من مهرجان أبوظبي ومهرجان مانتشستر الدولي ومهرجان هولندا

The Zaha Hadid-designed JS Bach Chamber Music Hall becomes an Abu Dhabi Festival venue, co-commissioned with Manchester International Festival and Holland Festival

2009

النجم الهوليوودي كيفن سيسي يقدم دورة تمثيل من خلال الرائعة المسرحية "ريتشارد الثالث"

التيّنور الإيطالي العالمي أندريا بوتشيلي يحيي أول حفل له في العالم العربي، ترافقه أوركسترا بولشوي

النجم العالمي كوينسي جونز يدعم مبادرات مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون من خلال أغنيته "بُكرا"

Kevin Spacey 'Richard III' masterclass in Abu Dhabi for students

Andrea Bocelli makes his Arab World debut with The Bolshoi Orchestra

Quincy Jones produced 'Tomorrow/Bokra' charity song to support ADMAF's work

2011

حفل لأيقونة الأوبرا بلاسيدو دومينغو في إطار مهرجان أبوظبي

إبداعات "ثلاثة أجيال" - أول معرض جماعي للفن التشكيلي الإماراتي في دار سوذبيز في لندن

Plácido Domingo performs during the Abu Dhabi Festival

'Three Generations' becomes the first ever group exhibition of Emirati art to be shown in the UK

2013

تحتفل مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون بالذكرى العشرين لتأسيسها إلى جانب مجموعة واسعة من الشركاء تتضمن 25 شريكاً استراتيجياً دولياً، من مهرجان أدنبره الدولي وصولاً إلى قاعة "كارنيغي هول" ودار الأوبرا الملكية. وتجدد المجموعة من خلال مهرجان أبوظبي في دورته الثالثة عشرة عهدها الثقافي، وتفتتح معرضاً يحمل عنوان "إمارات الرؤى" الذي يعرض 20 عملاً فنياً لعشرين فناناً إماراتياً. وقد كُثفت المجموعة من أنشطتها ومبادراتها المجتمعية والتثقيفية خلال الشهور الـ 12 السابقة لاحتفالها بالذكرى العشرين لتأسيسها فاستفاد منها ما يزيد على 26 ألف مقيم في أرض دولة الإمارات

ADMAF celebrates its 20<sup>th</sup> Anniversary year with a network of 25 international strategic partners from Edinburgh International Festival to Carnegie Hall and the Royal Opera House. Its 13<sup>th</sup> festival reaffirms a 'Pledge for Culture' and includes the 'Portrait of a Nation' exhibition with 20 commissions by Emirati artists. In the 12 months leading to its anniversary year, community and education initiatives reach more than 26,000 UAE residents

2016





برنامج الإقامة الموسيقية  
مع قاعة قاعة "كارنيغي هول" 2013



تدريبات فرقة أصيل  
للموسيقى العربية المعاصرة 2014







		5	1
			2
8		6	3
			4
	9	7	

1. ورشة العمل المدرسية "رسم خريطة الذكريات"، 2013
2. راعي مجموعة أبوظبيي للثقافة والفنون، معرض "25 عاماً من الإبداع العربي"، 2013
3. رباعي "سما كوارتيت"، 2012
4. برين تيرفل، "الغناء الكبير"، 2013
5. ورشة عمل موسيقية، 2013
6. رياض قدسي، مؤسس، أوركسترا الإمارات السيمفونية للناشئة، 2014
7. شيرين تهامي، 2012
8. معرض حمزة بونونة، 2008
9. برنامج الإقامة الموسيقية مع قاعة "كارنيغي هول"، 2014



التي انطلقت قبل عقدين من الزمن إلى إبرام اتفاقيات مع 25 مؤسسة ثقافية دولية. وهي لن تتوقف عند هذا الحد، فممثلوها يجوبون العالم باستمرار بحثاً عن فنانين صاعدين ومشهورين لتأتي بهم إلى دولة الإمارات، وكذلك تهتم بتسليط الضوء على المواهب الإماراتية. وبعدما كان أعضاء فريق العمل ينكبّون على تنظيم المهرجان بأكمله في غضون أسابيع في مرحلة من المراحل، ها هم اليوم وقد تراكمت لديهم الخبرات والمعرفة، يخططون لفعاليات المجموعة قبل سنوات من موعدها. وقد مدّت المجموعة أواصر التعاون مع عدد من الشركاء التجاريين، وهي تحظى بدعم مستمر من القيادة الرشيدة لدولة الإمارات العربية المتحدة، وهذا ما يتيح لها إمكانية التخطيط المسبق الذي يضيف شيئاً من السهولة على مجرى العمل خلف الكواليس. وفي معرض حديثه عن عمليات التحضير السابقة للمهرجان، يقول أحد العاملين لدى المجموعة من الذين رافقوا السيدة كانو منذ البداية وحتى اليوم: "لقد تحسنت الأوضاع كثيراً مقارنة بما كانت عليه في ذلك المهرجان الأول؛ حيث كان السيد كانو يأتي إلى المكتب في الرابعة فجراً ليصطحب زوجته إلى المنزل. فتودعنا قائلة: "أراكم في الصباح"؛ رغم أنه لا يفصلنا عن الصباح سوى أربع ساعات فقط! الآن لدينا متسع من الوقت، ونمتلك رفاهية القدرة على التخطيط المبكر. "كان المهرجان آنذاك في مرحلة الطفولة الأولى، يحرمانا النوم طوال الليل كما هو حال جميع الأطفال حديثي الولادة، ولكنه كَبُر قليلاً الآن؛ وما زلنا نحبه محبة خالصة".

بالبرامج التي لا تُعدّ ولا تُحصى، وهي البرامج الرامية إلى الترويج لأنشطة مجموعة أبوظبيي للثقافة والفنون". ومتى حلّ موعد الفعاليات صار بوسعك التمتع بالاستماع إلى معزوفة بيانو من أنامل عازف البيانو العالمي لانغ لانغ، تليها محاضرة أو ندوة حوارية في إحدى الجامعات. وقد يبدو ذلك كله بسيطاً، ولكن حسب وصف أحد العاملين من فريق عمل مجموعة أبوظبيي للثقافة والفنون: "تبدأ كل فعالية بخطة عمل يتم إعدادها بمجرد بزوغ الفكرة، حتى ولو كانت عملية التفاوض مع الفنان لا تزال جارية في مكان بعيد، ومن ثم نصرف للاهتمام بأدق التفاصيل من معاملات السفر واحتياجات كل ضيف من الضيوف وما إلى ذلك، الأمر ليس بسيطاً على الإطلاق!". أما الضيوف فغالباً ما يُبدون التقدير لهذه الجهود، فأليكس بوتس مثلاً، وهو مدير مهرجان مانشستر الدولي، عبّر بصراحة عن إعجابه بالتنظيم واستمتاعه بالحفاوة التي خبرها خلال زيارته في العام 2010، وقال: "كان حفل افتتاح المهرجان رائعاً. واسمحوا لي أن أقول إنه قد جرى ترتيب كل التفاصيل بعناية وبشكل مدروس. لا أذكر أنني خبرت هذا القدر الرائع من الحفاوة وحسن الاستقبال في أي من المهرجانات التي زرتها". أما من حيث وقعها على الساحة الفنية، فيري الناشط والإعلامي ورجل الأعمال الإماراتي الشيخ سلطان بن سعود القاسمي، مؤسس مؤسسة بارجيل للفنون في الشارقة، أن مجموعة أبوظبيي للثقافة والفنون كان لها الأثر العميق في تطوير المشهد الفني خلف الكواليس، يقول: "المس فارقاً ملحوظاً



# خلف الكواليس



المخيم الصيفي "أكثر من مجرد فن" لمرسم مطر 2012

إن النجاح في كل عمل يتوقف على دقة الالتفات إلى التفاصيل، فكيف بالأحرى إن كان العمل هو تنظيم فعالية فنية وثقافية ضخمة كمهرجان أبوظبي. هناك آلاف التفاصيل التي يجب التفكير فيها قبل العرض، بدءاً من الإضاءة إلى الصوت، مروراً بديكور المسرح والملابس؛ ولكن سبل من تشأ في فريق مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون وسيخبرك بأن مهمة تنظيم الصف الأمامي خلال المهرجان هي قطعاً العمل الأصعب والتحدي الأكبر بالنسبة إليهم. فمهرجان أبوظبي يتبوأ مكانة مرموقة وبارزة بين المهرجانات الفنية الدولية ويات محطة مهمة لمتذوقي الفن الراقى من أنحاء العالم كافة، وبينهم أصحاب الجلالة والسمو من الملوك والأمراء والشيوخ، وكبار الشخصيات الحكومية والدبلوماسية والاجتماعية الرفيعة. ومن المعلوم أن استضافة تلك الشخصيات تتبع بروتوكولاً صارماً خصوصاً لجهة توزيع مقاعد الضيوف كل حسب أهمية منصبه، وهذه ليست بالمهمة البسيطة. يقول أحد العاملين في مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون: "يضمّ الصف الأمامي 38 مقعداً، وفي بعض الأحيان، يتغيّر برنامج توزيع الضيوف على تلك المقاعد كل دقيقة في الساعات الأخيرة التي تفصلنا عن افتتاح الفعالية. فإما أن تتلقى رفضاً للدعوة، أو يأتيك





ألف ليلة وليلة، الكويتي 2010



"أين الجيران؟" 2015





إيقاعات العاصمة 2، 2015



ساعة الأرض 2014





سوسن البحر، وراء الزمان (أوراق الزمن).  
بتكليف حصري من مهرجان أبوظبي 2015



		1
	4	
5		
		2
6		3

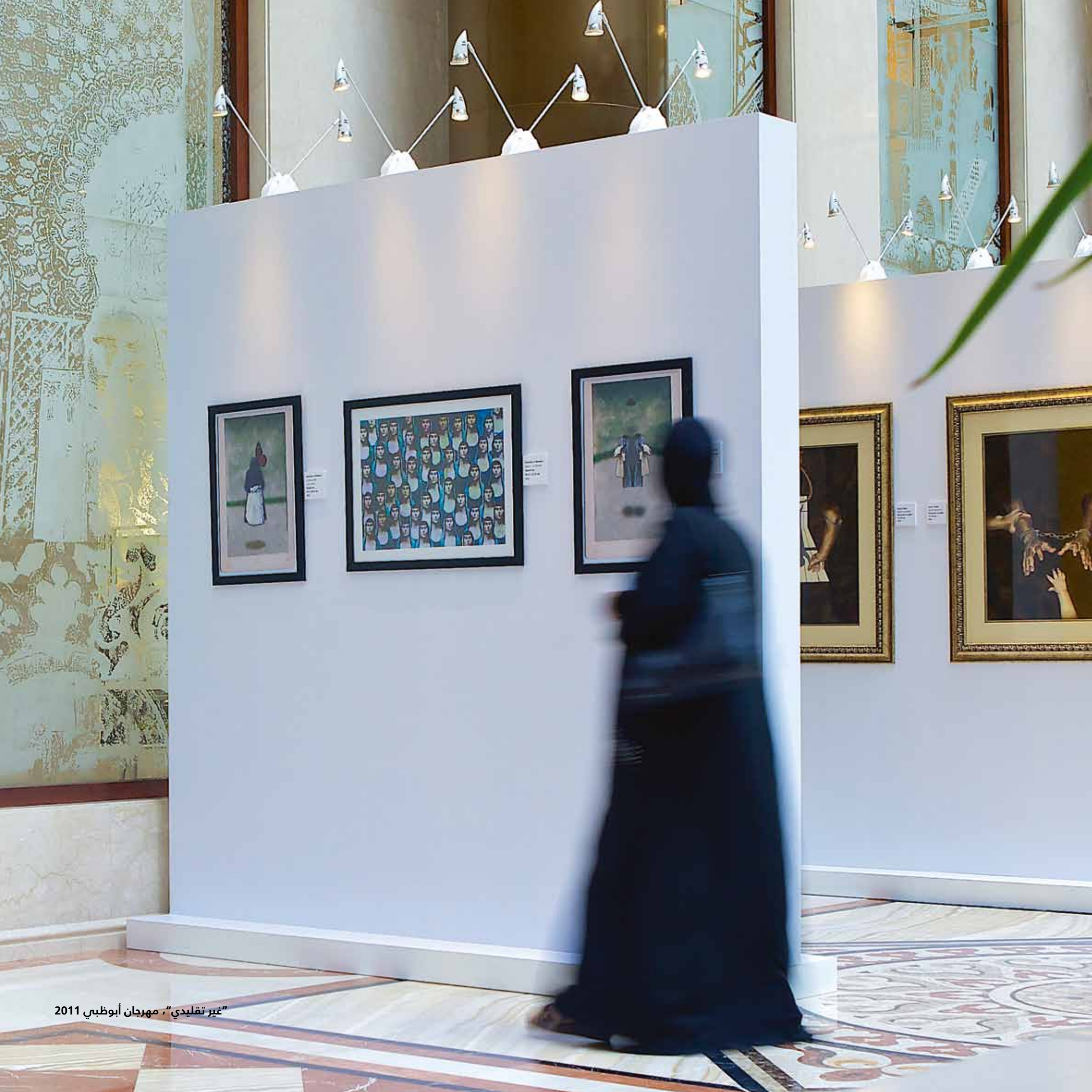
1. فيلم “أنشودة العقل” للمخرجة أمل العقروبي بمنحة من المجموعة، 2013
2. جناح مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون في معرض “فن أبوظبي”، 2013
3. الموسيقى في مركز النور للتدريب، 2011
4. بلانيت بيكابو، 2014
5. جائزة الرسوم والقصص المصوّرة من مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون، 2014
6. يوم المواهب الشابة، 2013



التعرّف على أنماط الفن الإسلامي في كل مكان أذهب إليه الآن، بل ويُمكّني رسمها بنفسي أيضاً“. أما الفكرة الجوهرية الكامنة في محور هذه الدورة التدريبية فتُكمن في منح المعرفة لشخص واحد، يُنفع بها المجتمع بعد ذلك، ويُعلّمها بدوره للآخرين. وتجدر الإشارة إلى أن برنامج الدورات التدريبية هذا هو الجزء الأحدث من بروتوكول التعاون القديم لمجموعة أبوظبي للثقافة والفنون مع الشريك البريطاني، “مدرسة الأمير تشارلز للفنون التقليدية”، الذي يعود تاريخ توقيعه إلى العام 2009. ويتابع المشرف على الدورة التدريبية قائلاً: “من المهمّ غرس الجذور الثقافية في المجتمع المحليّ، فهناك هُوة بين بقاء أبناء هذا المجتمع على اتصال بثقافتهم الخاصة والتأثير الخارجي، الذي بات عظيماً. وهناك أيضاً هُوة كبيرة جدّاً بين الأطفال وآبائهم، وذلك لأنّ الآباء لم يكن لديهم أيّ شيء، بينما لدى الأطفال اليوم كل شيء“. وإلى جانب التعليم، يتركّز جزء كبير آخر من عمل مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون المجتمعي على الاحتياجات الخاصة، وعلى وجه الخصوص، تقديم العلاج بالموسيقى والفن للأطفال الذين يُعانون صعوبات عميقة ومتعدّدة في التعلّم. وفي هذا الصدد يقول أحد العاملين في المجموعة: “نريد دمج الموسيقى والفن في منظومتهم التعليمية“. ويضيف: “فبدلاً من كونهما مادّتين دراسيتين إضافيتين، نرغب في جعلهما جزءاً أساسياً من المنهج الدراسي؛ فهما عنصران في غاية الأهمية، ولهما تأثير بالغ في المشاركة العقلية والاستقرار النفسي لدى هؤلاء الطلاب، إلى جانب فائدتهما الكبرى في العلاج مقارنَةً بالطرق الأكثر تقليدية“. وفي العام 2015، قدّمت مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون ضمن فعاليات مهرجان أبوظبي برنامج إقامة لمدة شهرين لمجموعة “لايف ميوزيك ناو“، المؤسسة الموسيقية الأبرز في مجال التطوير والتنوعية المجتمعية بأهمية الموسيقى في المملكة المتحدة، والتي تسخّر موسيقاها لخدمة قطاعات الشبّون الاجتماعية، والتعليم، والعدالة، والصحة. حيث يعمل موسيقيون مدربون تدريباً خاصاً مع الأطفال والمُعلّمين في مراكز ذوي الاحتياجات الخاصة في جميع أنحاء الإمارات، وكان التعاون بين

مجموعتي أبوظبي للثقافة والفنون و”ميوزيك لايف ناو“ قد بدأ منذ العام 2008. وهنا يروي أحد العاملين المعنيين بمشروع الإقامة للعام 2015، في مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون: “بعض الأطفال لم يُشاركوا في البداية. ولكن في النهاية كانوا جميعاً على خشبة المسرح، وكان العرض الذي قدّموه من أكثر العروض التي شاهدها تأثيراً في النفوس، والتي لا تُنسى على الإطلاق“. ويصف أحد المُعلّمين من مدرسة “غلينغ أبوظبي“ تأثير برنامج “البطل في داخلنا”، الذي أعدّته مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون في العام 2014، قائلاً: “في الواقع، لقد رأيت الأطفال الذين لا يتفاعلون عادة، أو يتحدثون إلى أقرانهم في المدرسة، ينهضون ويشاركون في الدراما. وحتى الآن، أراهم يتفاعلون ويلهون في ساحة اللعب، لقد احتفظوا بما قد تعلّموه واستفادوا به“. وتقول مُديرة مركز أبوظبي للتوّدد التابع لمؤسسة زايد الغُليا للرعاية الإنسانية وذوي الاحتياجات الخاصة، عائشة المنصوري، التي تتعاون مع مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون منذ العام 2009، إن ما تقوم به المجموعة يعد إنجازاً ضخماً لا يُستهان به، مشيرة إلى أن: “العلاج بالموسيقى مُمارسة مُتبّعة في الغرب، وقد شقّت طريقها إلى العالم العربي. وهنا يأتي دور مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون، فهي تدعو مُقدّمي خدمات العلاج بالموسيقى المُحترفين لزيارة أبوظبي وتقديم خدماتهم إلى مراكز ذوي الاحتياجات الخاصة“. وتري أن: “الأطفال من ذوي الاحتياجات الخاصة لديهم قدرات يجب اكتشافها“، وتوضح: “على سبيل المثال، لقد اكتشفنا من خلال البرامج التي تُنفّذ مع مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون أن لدينا طلاباً يمتلكون موهبة موسيقية، ويعزفون على البيانو، فيما أبدى آخرون موهبة في الرّسم. وفي الواقع، فاز أحد طلابنا بالجائزة الأولى في مسابقة فنيّة للأطفال المُصابين بالتوحد، نظّمها جامعة أبوظبي“. وتستنرد المنصوري: “في حدث “لايف ميوزيك ناو“، لخصّ أحد الآباء شعور الكثيرين غيره قائلاً: “لقد أتيت لولدي سُهيل فرصة لتجربة وتعلّم العزف على آلة موسيقية، ليشارك في عرض موسيقيّ“، وتختّم المنصوري





“غير تقليدي”، مهرجان أبوظبي 2011



رواق الفكر / ندوات المهرجان 2013



# المُجتمَع: تلاحم وتكاتف

قد يكون أبرز ما تتميز به مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون هو قدرتها على بث روح الانتماء إلى المجتمع، وتعزيز أواصر التلاحم الوطني والتكاتف في نفوس جميع من تعمل معهم. فلنأخذ الفنان الإماراتي جلال لقمان مثالا على ذلك، وهو قد بدأ بالتعامل مع المجموعة منذ تأسيسها في العام 1996، فيستذكر قائلا: "سألت نفسي في أحد الأيام: ماذا قدّمْتُ للفنانين الناشئين هنا في الإمارات؟". وأضاف: "قررتُ تنظيم ورشة عمل بعنوان "رحلة جلال الفنيّة"، حيث يأتي الفنانون إلَيَّ يوماً واحداً في الأسبوع، لمدة خمسة أسابيع، لكي يتعرّفوا على كل شيء، بدءاً من كيفية عرض أعمالهم وشرحها، مروراً بأصول التحدّث إلى وسائل الإعلام، وصولاً إلى الطرق المثالية للحصول على المواد الضرورية لعملهم. وكانت الورشة مفتوحة للجميع، طالما أنهم يعيشون في الإمارات". اهتمّت مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون ببرنامج "رحلة جلال الفنيّة" الذي ساهم في تأمين مُستقبل العديد من الفنّانين الناشئين، ويقول جلال، وهو رجل ضحوك: "عندما أخبرتني السيدة كانو - لأول مرة - بما كانت تُحظّط له مع مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون، اعتقدتُ أنها إمّا مجنونة، أو صاحبة تفكير ورؤية متميّزة". وأضاف: "أنا سعيد جداً بأننا اكتشفنا أنها ليست بمجنونة! وأعتبر نفسي محظوظاً حقاً لأنني أحد الأشخاص الذين رافقوا المجموعة مُنذ البداية، ومن ثم رأيتها تتطوّر من مُجرّد فكرة، إلى ما أصبحت عليه الآن". لقد دعمت مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون أعمال جلال من خلال العديد من الوسائل، فكانت تكلفه حصرياً بالأعمال الفنية ومنها على سبيل المثال، مُجسم "وجهة نظر"، الذي يشكل الآن جزءاً من مقتنيات المجموعة الفنيّة، كما وزّودته بمنح، وعرضت أعماله في الإمارات وخارجها. وهو من أشدّ المُعجبين بالسيدة كانو، وخصوصاً عملها الاجتماعي: "ما تقوم به من أجل المُجتمع مُهمٌ للغاية؛ فهي تفتح العقول وتدفع بالأمور في اتجاه إيجابي. ومجموعة أبوظبي للثقافة والفنون ترى الفنّ كأداة لمعالجة مشاكل المُجتمع. وهذا هو الأساس: هل نستخدم الفنّ كأداة سلبية أم كجسر للتواصل؟ فالفنّ بحد ذاته لغة، حيث يمكنني أن أعرض عليكم قطعة فنية، ويمكنكم ترجمتها كما يحلو لكم". أما الناشط والإعلامي ورجل الأعمال الإماراتي الشيخ سلطان سعود القاسمي فيرى أن إحدى أبسط الطرق التي يقصّر بها الفنّ

المسافات، ويزيل بها الحواجز في الإمارات، تتمثل في الجُمع بين أشخاص من ثقافات مُختلفة. ويقول: "عندما تحضر معرضاً فنياً في أبوظبي، أو في دبيّ، تلتقي أناساً من نحو 150 جنسية مُختلفة"، ويضيف: "أشعر بأن هذه فُرصة فريدة للتفاعل مع أشخاص من جميع هذه البُلدان، أشخاص من ذوي خلفيات متنوّعة، وأصول عرقية مختلفة، وفئات دخل متباينة، يجتمعون معاً للجل الفنّ". ويرى القاسمي أن "صناعة الفنّ تدعو إلى السّلام والتقارب بين الشعوب". ويستطرد مضيفاً "أن مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون قد برعت بشكل خاص في إشراك الأطفال في تلك الفعاليات، إذ لديها برامج مجتمعية تستهدف الأطفال والطلاب والجمهور الأصغر سناً، وهذا ما يميّز المجموعة، فقد أدركتُ أن الجيل الأصغر سناً هو جمهورها الأهم". يُعقد أحد هذه البرامج في إمارة الشارقة، في متحف الحضارة الإسلامية المذهل، الذي يقع في وسط مدينة الشارقة، حيث يتمّ تقديم دورة تدريبية للمُعلّمين من جميع أنحاء الإمارات، يتعرّفون خلالها على الفنّ الإسلامي، ثم يحملون معهم مهاراتهم، إلى مدارسهم وكياناتهم في جميع أنحاء الإمارات. يقول المشرف على الدورة التدريبية التي تقدّمها مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون: "إننا نقدّم أعمالاً وبرامج توعوية وتثقيفية كثيرة في الإمارات السبع"، ويضيف: "نحن نعمل في كل مكان، حتى إننا عملنا في الجُزر البعيدة. فعلى سبيل المثال، اصطحبنا مجموعة من قارعي الطبول إلى جزيرة، ولكي تصل إليها، عليك بالذهاب إلى ما بعد مدينة الرويس، ومن ميثاقها تستقل غُبارة. ولقيت المبادرة ترحيباً واستحساناً بالغين في أوساط الطلاب في الجزيرة، فلم يسبق لهم استقبال هذا العدد من الزوار من قبل". كيف ينقلون رسالتهم إذاً إلى المقيمين في تلك المناطق البعيدة؟ "لا يزال الأمرُ صعباً، ولكن ليس بقدر صعوبته في البداية بالتأكيد؛ فقد باتت مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون معروفة لدى شريحة أكبر من الأشخاص حالياً، وأصبحت الأمور أكثر يسراً. وعندما نقوم بأمر ما، نتأكّد من تعهّدنا له من جميع النواحي وعلى أكمل وجه". تبدو السعادة جلية على وجوه جميع المُدرّسين المشاركين في دورة الفنّ الإسلامي التدريبية، وهم متحمّسون حقاً لما يتعلّمونه. تقول بدرية، وهي من الشارقة: "لقد دُهلنا بالفنّ الموجود في ثقافتنا، فبنية الأنماط أخاذة حقاً". وتضيف: "صار بمقدوري



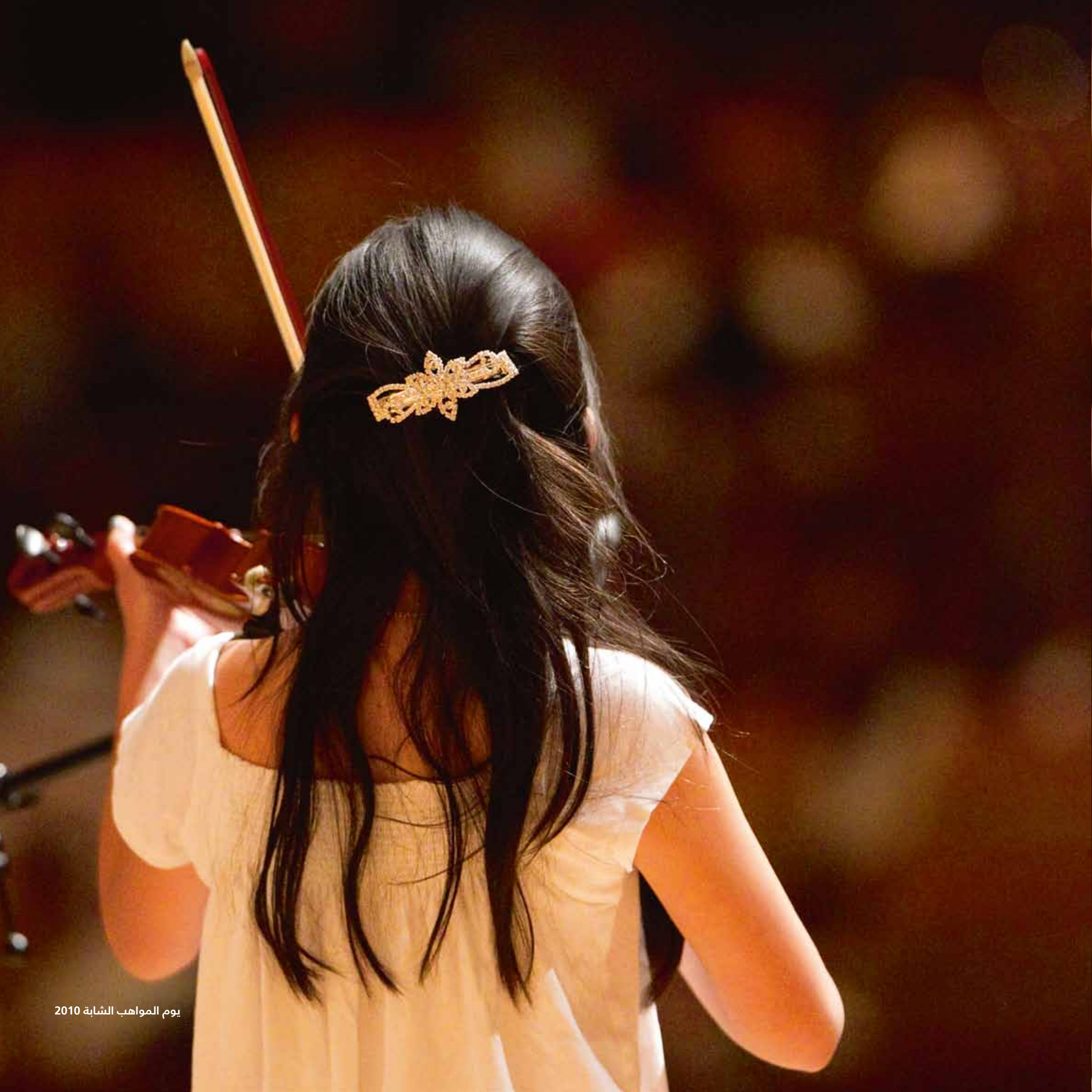


متحف الشارقة للحضارة الإسلامية



مشاركتان في ورشة عمل الفنون الإسلامية 2015





يوم المواهب الشابة 2010



أوركسترا الإمارات السيمفونية للناشئة 2013





وحيدة الحضرمي، خريجة برنامج  
"منحة التميز الثقافي" 2016



اليوم العالمي للمتاحف مع عزة القيسي 2015





يوم المواهب الشابة 2010



مهرجان أبوظبي 2014









ورشة عمل الفنون الإسلامية 2009



برنامج "القيادات الإعلامية الشابة" 2010





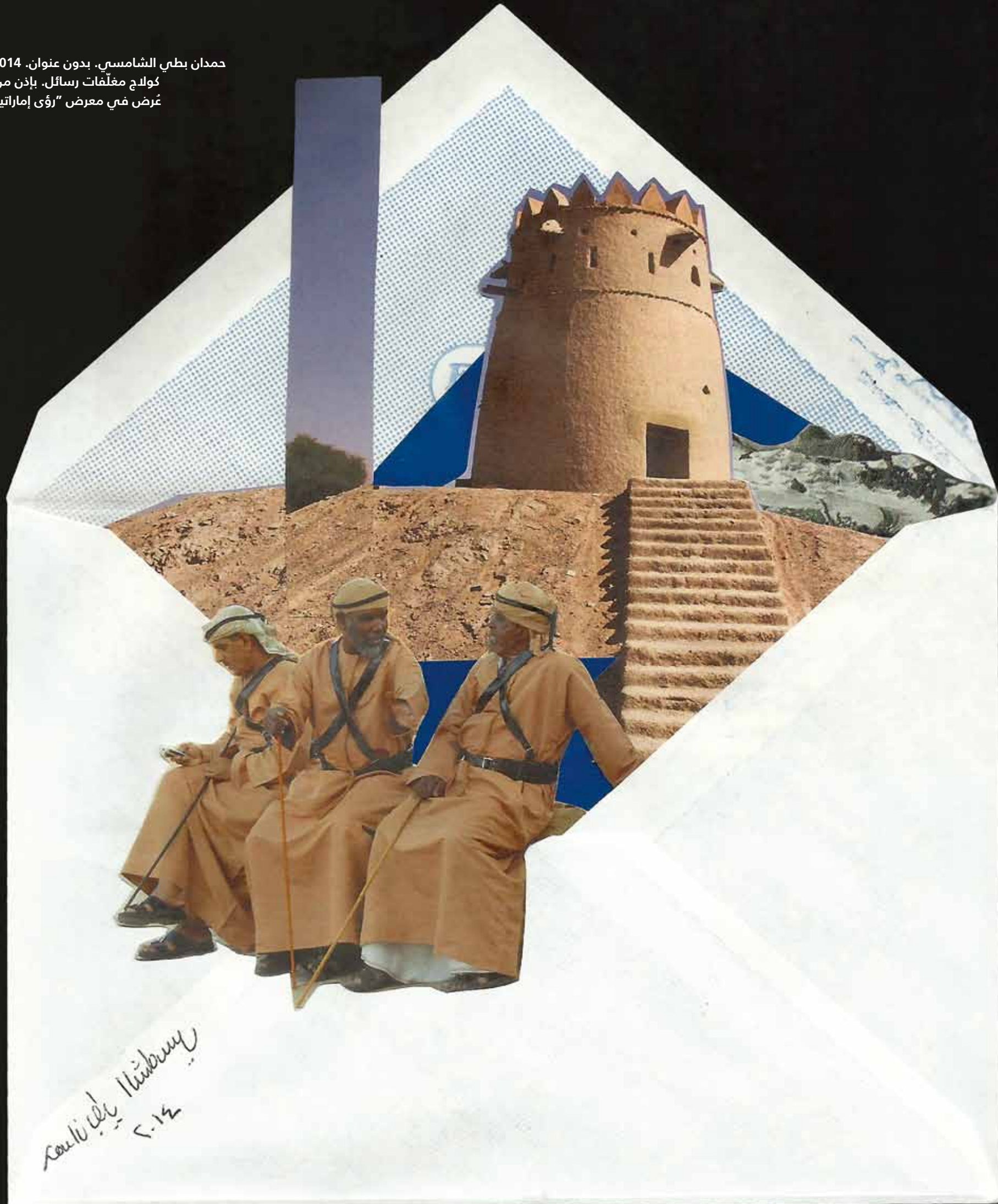
ياسر النيايدي، خريج برنامج "منحة التميز الثقافي" 2016



فعالية رواق الكتاب 2015



حمدان بطي الشامسي. بدون عنوان. 2014-2015.  
كولاج مغلقات رسائل. بإذن من الفنان.  
عُرض في معرض "رؤى إماراتية" 2015



حمدان بطي الشامسي  
٢٠١٤



طالبان من برنامج  
"القيادات الإعلامية الشابة" 2016



		5		1
			2	
	8		6	
			3	
9			7	
				4

- اليوم العالمي للمتاحف “يا سماء الشرق”، 2014
- حصص تدريبية مع مكسيم بيلوسيركوفسكي، 2011
- ورشة عمل فنية، 2013
- حياكة التاريخ مع مشروع الغدير، 2012
- رحلة دراسية لطلاب جامعة الإمارات العربية المتحدة إلى نيويورك، 2010
- خالد سليم في جامعة زايد، 2008
- عقراء ممتاز أحمد علي، حصلت على منحة من المجموعة، 2011
- ”وزارة العلوم”، 2015
- برنامج ”القيادات الإعلامية الشابة“، 2014



والتواصل على مدى العام – على ثلاثة محاور رئيسة: التدريب المهني، كما في برنامج “القيادات الإعلامية الشابة”، المذكور آنفًا، والتطوير المهني للمُؤدِّين والأشخاص العاملين خلف الكواليس، وأخيراً استخدام الفنون بشكل عام، لإثراء المناهج الأكاديمية وتعزيز أداء الطلاب في المدارس والجامعات. وتدعم الإحصاءات هذا المسعى، فعند انطلاق البرنامج التعليمي لمجموعة أبوظبي للثقافة والفنون في العام 1996، كان عدد المشتركين خمسة فقط، من طلبة المدارس والجامعات، ولكن هذا الرقم ارتفع ليتجاوز الـ 15500 بحلول العام 2010. وفي العام 2015 فقط، توصلت المجموعة إلى إطلاق 29 مبادرة تعليمية، و9 مبادرات حول الفنون المجتمعية، شملت كافة إمارات الدولة، وطلالت 21627 شخصاً، 40% منهم من المواطنين. وبطبيعة الحال، نجد أن ما من تعارض بين مهرجان أبوظبي وغيره من البرامج المنعقدة على مدار العام، حيث يشتمل المهرجان على مبادرات تعليمية ومجتمعية مستمرة يَغذُّها بعض المشاركين في المهرجان من أهم ما يجذب انتباههم. يقول ماثيو بارلي، عازف التشيلو الشهير وأحد الزوّار الدائمين لمهرجان أبوظبي: “إنه لمن دواعي سروري عند حضور مهرجان أبوظبي، اصطحاب الأطفال في رحلة استكشافية، والسماح لهم بتذوق متعة الموسيقى”. وتوضح معالي الشيخة لبنى بنت خالد القاسمي، وزيرة الدولة للتسامح، رئيسة جامعة زايد، مدى تأثير عمل مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون في أداء الجامعة، قائلة: “لقد أترى الدعم الذي توفره مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون، على مدى السنوات الماضية، برامج المناهج الدراسية لدينا، من خلال تمويل زيارات الفَنّانين والمصمِّمين، والرحلات الأكاديمية والمعارض. وبالإضافة إلى الدعم الذي توفره المجموعة بطرق مختلفة ومتنوعة، فإنها تحرص أيضاً على حتّ أعضاء هيئة التدريس

كارين أوريمس، أستاذة الفنون التشكيلية المشاركة في كلية الفنون والصناعات الإبداعية في جامعة زايد، وهي تتذكّر الأيام الأولى لهذا البرنامج، عندما كانت السيدة هدى الخميس-كانو تأتي بنفسها إلى الجامعة: “لقد كان الوضع آنذاك صعباً حقاً... أتذكّر الساعات الطويلة التي قضيناها في محاولة ترجمة الأحلام إلى واقع، وأتذكّر أيضاً الرّفُض الذي واجهناه، وخيبات الأمل؛ إذ لم يدرك العديد من الناس حقيقة الأمر، فتأثرت السيدة كانو، وواصلت تقديم الدعم قدر استطاعتها للطلاب الإماراتيين الدارسين للفنون”. وتبدي أوريمس إعجابها بالمستوى السريع للتقدّم الذي حقّقه مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون قائلة: “لقد كانوا هم من قبّل يطرقون أبواب المجتمع. أما الآن، فالوضع على النقيض تماماً”. وتقول أيضاً: “لقد تطورت مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون حتى أصبحت مؤسسة مدهشة”. ويوافقها هذا الرأي التينور الإسباني العظيم بلاسيدو دومينغو، فيقول: “أنا أثني على عمل المجموعة في مجال التعليم، فهو يُشكّل مصدر إلهام لعدد كبير من الشباب لتغذية روحهم الإبداعية وتوسيع آفاقهم”. ويُعد صاحب السمو الملكي البريطاني، الأمير تشارلز، من المعجبين بمهرجان أبوظبي، حيث كتب في إحدى الكلمات الافتتاحية الرائعة لمهرجان أبوظبي: “يتمتع مهرجان أبوظبي بسمعة مرموقة في تثقيف الشباب وإلهامهم”. ويُقَرّ أوريمس بأنها ما عادت لتلقي السيدة كانو اليوم بقدر ما كانت تلقيها في تلك الأيام عندما كانت تزور الجامعة لتناول القهوة كعادتها، ولكنها تقول: “تلقي عينانا أحياناً عبر قاعة مكتظة خلال الفعاليات، فتبادر إحدانا الأخرى بإيماءة تحمل الكثير من ذكريات تلك المرحلة، وأُعرف أن الفكرة عيناها تدور في خلدينا... أخيراً وصلنا إلى هذا الحدّ المتقدم من الإنجاز، وكلّ ذلك الغناء لم يضع سدى”.







عائشة المنصوري، مديرة، مركز أبوظبي للتوّد

## التعليم: احتراف صناعة المستقبل

قلّما يتبادر إلى ذهن من يسلك الطريق السريعة المزدحمة ذات المسارات الأربعة في منطقة المصّح في ضاحية مدينة أبوظبي أن تلك المنطقة الصناعية قد تضمّ في وسطها استوديو تلفزيوني. ومعدور من يظنّ أنه قد ضلّ طريقه بلا رجعة بين تلك التلة الضخمة من المباني الصناعية التي تطالعه الواحدة تلو الأخرى، ويتخلّلها مرآب لتصليح السيارات هنا أو محل لقطع الغيار هناك. وإذا به، على حين غرّة، يجد نفسه أمام واجهة عصرية مميّزة ومزركشة، تحمل الشعار الخاص بهيئة المنطقة الإعلامية – أبوظبي (توفور 54). يتقدّم بضع خطوات في اتجاه مكتب الاستقبال، فيجد حارساً يطلب منه إبراز بطاقة هويته، ثم يرثيده إلى اتجاه الاستوديو. وهناك، يجد مصباح "نيون" في أعلى الباب، ضوءه أحمر، إشارة إلى بدء "البث المباشر". ووسط الظلام الدامس الذي يغمر المكان، تظهر بعض الأنوار الكاشفة التي تُضيء المسرح الرئيس، حيث تقف مجموعة من الطلاب الإماراتيين، الذين يستمعون إلى خطاب مايكل غارين، الرئيس التنفيذي لشركة "إيمج نيشن"، وهي الشركة التي تُعدّ الذراع الإنتاجية الُمنى لشركة أبوظبي للإعلام، والمسؤولة عن إنتاج العديد من الأعمال الشهيرة، مثل: فيلم "من إن بلاك 3"، وفيلم "بست إكزوتك مارغولد هوتيل". على المسرح يقف خمسة شبّان وإحدى عشرة شابة، ولكننا في واقع الأمر لسنا على الهواء مباشرة، بل إن الحضور يقف مستمعاً إلى خطاب غارين، بشكل حصري؛ فالخطاب لا يُذاع في أيّ مكان آخر، وفيه يقول بحماس: "تعالوا إلينا في إيمج نيشن". ويضيف: "أنا أشجّع كل واحد منكم للبحث عن فرص للتدريب، فمهمّتنا هي بناء طاقات الشعب كله، وليس بناء شركة إيمج نيشن بمفردها". وهذه هي المهمة التي يشترك فيها غارين مع

مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون، والتي بموجبها ستلتقي هذه المجموعة المُنتقاة بعناية، والمكوّنة من 18 طالباً، مرة واحدة كل شهر لمدة عام؛ حيث سيحصل الخريجون في نهاية هذا البرنامج على لقب "القيادات الإعلامية الشابة في مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون". وهذه هي النسخة العاشرة من برنامج "القيادات الإعلامية الشابة"، الذي درّب، منذ تأسيسه في العام 2007، ما مجموعه 176 طالباً إماراتياً. ولا تقتصر أهداف البرنامج على تدريب الطلاب على كل ما يتعلّق بصناعة الإعلام، من تحرير وتقديم ووسائل تواصل اجتماعي فقط؛ وإنما تمتد أيضاً إلى ضمان تأسيس شبكة قوية من أفضل وألمع المواهب والإمكانات الإعلامية داخل دولة الإمارات العربية المتحدة، بما يتيح لهم التعرّف على بعضهم البعض، والبدء في العمل الجماعي لبناء مشهد إعلامي ناجح ومزدهر. يتوافد الطلاب إلى هذا البرنامج من مختلف الجامعات في دولة الإمارات العربية المتحدة (أبوظبي، الشارقة، الفجيرة، دبي وغيرها). يقول أحد الطلاب القادمين من إمارة الفجيرة: "استيقظت الساعة الخامسة فجراً كي أتمكّن من الحضور إلى هنا". ويُولي الطلاب المشاركون في برنامج "القيادات الإعلامية الشابة" اهتماماً كبيراً بهذا الأمر، وأحد الطلاب، ويدعى خليفة الحبتور، من إمارة دبي، كان حريصاً كل الحرص على الانضمام إلى البرنامج، فكان منه أن نظم قصيدة شعرية لإقناع اللجنة المسؤولة عن البرنامج بقبوله... يقول: "لقد سمعت - لأول مرّة - من أحد أصدقائي، عن برنامج القيادات الإعلامية الشابة في مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون، وحينها عقدت العزم على الانضمام إليه"، ويضيف: "لهذا، كتبت قصيدة أُعير فيها عن شخصيتي وطموحاتي". يقوم البرنامج التعليمي لمجموعة أبوظبي للثقافة والفنون -





"مراري". الشيخة مريم بنت سلطان بن زايد آل نهيان.  
الفائزة بجائزة كريستو وجان-كلود 2013



سارة القيواني، سوبرانو إماراتية





REWARDING  
EXCELLENCE



		4		1
				2
7		5		
	8			
		6		3
	9			

1. محاضرة من برنامج " منحة التميّز الثقافي"، 2015
2. جائزة الإبداع من مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون 2012
3. ورشة عمل الفنون الإسلامية، 2012
4. سارة القيواني، قاعة زها حديد، 2011
5. ما الذي يجول في خاطرك؟ 2014
6. صمت 1. كريمة الشوملي، 2007
7. معرض "ثلاثة أجيال"، لندن، 2013
8. طلاب القيادات الإعلامية الشابة مع سلطان سعود القاسمي، 2010
9. طلاب معرض "وردة الصحراء"، 2010



من الطلاب في دولة الإمارات العربية المتحدة، فكمما يقول الفنان التشكيلي الإماراتي المبدع جلال لقمان: "إن مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون ليست كغيرها من المؤسسات؛ فهي تحرص على نشر دعمها في كل مكان، وتتبع استراتيجية دقيقة لخلق الفرص لمختلف الناس". ففي العام 2010، على سبيل المثال، فازت مجموعة مؤلفة من 17 طالبة، يدرسن في قسم الإعلام التطبيقي في كليات التقنية العليا، بالجائزة عن معرض أقمنه بعنوان "وردة الصحراء"، يضم مجموعة كبيرة من الأعمال؛ شملت التصميم الغرافيكي والوسائط المتعددة والتصوير الفوتوغرافي والفيديو. وفي العام 2011، مُنحت جائزة مهرجان أبوظبي إلى تسعة طالبات متخصصات في التصميم الداخلي من الكلية نفسها، تقديراً لأعمالهن الرائعة في تصميم الأتقنة والأزياء لأوبرا الأطفال "بوردونارد". وتلتقي سارة مع أحمد في توقهما إلى ردّ الجميل لمجموعة أبوظبي للثقافة والفنون عرفاناً منهما بدعمها ودورها في إنجاح مسيرتهما. ومن هنا، تنكبّ سارة حالياً على إعداد مشروع يسمح لها بدمج دراساتها الأكاديمية مع الغناء، وذلك بهدف تغيير طريقة التدريب على الغناء، تقول: "يتطلب الغناء مجهوداً جسدياً قد لا يخاله الناس ممكناً. فخلال تدريبي مع إيفون كيني، توصلت إلى إطلاق العنان للإمكانيات الكامنة في جسدي لمساعدة صوتي في الغناء. نحن نحاول دائماً تجاوز حدود قدراتنا الجسدية خلال الرقص مثلاً، فلمْ لا نحاول تطبيق ذلك في الغناء؟ إنني أسعى لإحداث تغيير جذري في طريقة تدريب المغنّين، وإن وقّعت بإيجاد السبيل إلى ذلك سوف أبادر حتماً إلى إشراك مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون في العملية، وستكون هذه طريقتي في الإعراب عن امتناني لها وعرفاني بجميلها عليّ".



والفنون". وهي قد بلغت اليوم مرحلة متقدّمة جداً في مسيرتها الموسيقية؛ فتَمّ قبولها مؤخراً لتتدرّب على يد السوبرانو الأسترالية الشهيرة إيفون كيني، إحدى ألمع مدرّبي الغناء الأوبرالي على مستوى العالم. تؤكّد سارة: "أنا في غاية الامتنان لمجموعة أبوظبي للثقافة والفنون، فما كان لي القيام بما أقوم به الآن لولا دعمها لي... مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون بالنسبة إليّ أشبه بأمّ روحية، أتوا إليّ وقالوا لي: "لديك الحلم والدافع... فلنعمل معاً على تحقيقه". وحلم سارة كان قد بدا وهي لم تزل طفلة يافعة على مقاعد الدراسة في أبوظبي؛ حيث اكتشفت مدرّسة الموسيقى إمكانياتها الأوبرالية، وهنا تروي: "علّمت نفسي بنفسي، ولكنني لم أكن أغنّي بطريقة سليمة، وكدت أن أفسد موهبتي الصوتية. وعندما انتقلت إلى لندن، بدأت بتلقي التدريب وكان تقدّمي ملحوظاً. إنني حقاً أشعر بأنني ماضية بموهبتي إلى حيث أريد أن أصل بها، وأدرك تماماً كم أنا محظوظة بحصولي على الفرصة لمتابعة تحصيلي الفني مع إيفون كيني. وخلال كل ذلك، كانت مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون تغدق عليّ بالدعم المستمرّ، فلم تتردّد مثلاً على الموافقة على مساعدتي لتلقّي التدريب لسنة إضافية عندما كنت بحاجة إلى ذلك". كثيرون هم المبدعون الإماراتيون الذين استفادوا من دعم مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون تقديراً لإبداعهم، ومن بينهم أيضاً المخرج الإماراتيّ المعروف أحمد زين. يشغل أحمد، مهندس الميكانيك الكهربائية، وظيفة إدارية لدى بلدية أبوظبي خلال النهار، وينصرف خارج دوامه الوظيفيّ لمتابعة هوايته في مجال إخراج الأفلام، وهو يعتبر الطفل المدلل لدى مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون، بالنظر إلى حجم الدعم المستمر الذي يتلقاه منها لإنتاج أعماله السينمائية. هو رجل خلاق وطيب... ابتسامته الرقيقة لا تفارق وجهه،



# الإبداع: تفوق بلا حدود



أحمد زين  
مخرج إماراتي

يُمضي مَعَتَو الأوبرا وقتاً طويلاً في التدرّب على الأداء أمام الجمهور، فيعينهم تدريبهم على التغلب على رهبة المسرح، إلا أن النجمة الأوبرالية سارة القيواني، وهي أول سوبرانو إماراتية، لم يسعها أن تسيطر على الرهبة التي تملكها في أول لقاء جمعها بسعادة السيدة هدى الخميس-كانو، مؤسس مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون، التي طلبت منها أن تغني لها. تضحك سارة قائلة: “كنا في مكتبها، عندما سألتني: “هل يمكنك الغناء؟”. فقلت: نعم... وغنيت! غنيت مقطعاً من أغنية لبوتشيني”. وسارة، الشابة اللافتة الديمة الخلق المقيمة في العاصمة البريطانية لندن منذ العام 1998، تعدّ مثلاً عظيماً على أهمية تأثير مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون واتّساع نطاق دورها... وتقول: “قدّمت اختبارات لدى الكلية الملكية للموسيقى، وتمّ قبولي، ولكنّ والديّ اعترضوا على خياري فهما لم يريا في الموسيقى مهنة مجدية”. وهكذا انصرفت سارة لمتابعة تحصيلها العلمي الأكاديمي؛ فحصلت على درجة علمية في الكيمياء من كلية لندن إمبريال كوليدج، ومن ثمّ حازت على شهادة الدكتوراه في العلوم السياسية من كلية لندن للاقتصاد، ولكن إنجازاتها الأكاديمية لم تُنسها شغفها الحقيقي وحبّها الأول الغناء، فواصلت تدريبها وتخصصها الموسيقي الذي يحظى منذ العام 2011 بدعم مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون. عندما أنشئت مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون، كان بين أهدافها المعلنة

سعيها لتحفيز الإبداع ودعم المواهب الإماراتية الشابة في الإمارات السبع، وإنشاء علاقات مع مؤسسات ثقافية وطنية ودولية مماثلة. ولتحقيق هذا الهدف، أعدّت المجموعة برنامج الجوائز لتقدير الإبداع بالإضافة إلى برنامج المنح الذي يوفّر الدعم للإنجازات الإبداعية المتميّزة.وقد كان لذلك البرنامج الأثر العميق في حياة سارة ومسار حياتها، فالمنحة التي حصلت عليها من المجموعة كانت بمثابة التذكرة التي مكّنتها من مواصلة مشوارها على درب التميّز الفني، وأتاحت لها الفرصة تلو الأخرى للعمل مع بعض من كبار مُدرّسي الصوت العالميين ومنهم برونو تشينكوغرانتي، وبولا أنجلين وأديان هوبز. بفضل تلك المنحة، قُدّر لها في العام 2011، أن تطلّ للمرة الأولى على خشبة المسرح مع فرقة “إيه سي جيه ديليو” التابعة لقاعة “كارنيغي هول” النيويوركية العريقة في إطار مهرجان أبوظبي. وفي العام 2013، كانت لها إطلالة في حفل مشترك مع الفرقة الموسيقية الرباعية الألمانية الرائعة “ماندرلينغ كوارتيت”. ومن ثمّ في ديسمبر من العام نفسه، شاركت إلى جانب ثلاثة من عمالقة الأوبرا الإيطالية هم سوزانا برانتشيني، وريتا لامندا وماسيميليانو بيسابيا، في إحياء حفل أوبرالي ضخم في دبي. كما وشاركت في ثنائي غنائي مع الفنانة الأوبرالية الأميركية رينيه فليمينغ في مهرجان أبوظبي في دورته للعام 2014، وتقول سارة إن كل ذلك “ما كان ليتمّ لولا دعم مجموعة أبوظبي للثقافة





نصير شمة 2012



بلاسيديو دومينغو 2013



		1	
	5		2
8		6	3
	9	7	4

- هبة القواس، مهرجان أبوظبي 2008
- فرقة الكندي الموسيقية، 2002
- جيلبرتو جيل ودينا الوديدي، 2013
- كريمة صقالي وفرقة أصيل للموسيقى العربية المعاصرة، مهرجان “شَبَّاك”، 2015
- باليه المارينسكي، 2013
- الموسيقار الراحل وليد غلمية، 2006
- ماجدة الرومي، 2009
- إل ديفو، 2010
- مارسيل خليفة، 2008



ضمن المناهج التربوية في المدارس الحكومية في الدولة“. تضافرت أسباب عدة في فترة السبعينات من القرن الفائت وأفضت إلى اتخاذ قرار بإلغاء حصص الفنون من المناهج المدرسية، وهو القرار الذي تَمتَّ العودة عنه منذ سنوات قليلة، يقول القاسمي: “لدينا فجوة استمرت على مدى ثلاثين عاماً تقريباً وهي فترة أساس جسيمة في نهضة هذه الدولة الحديثة”، ويضيف: “أما الآن وقد أعيدت الفنون إلى المناهج المدرسية، بات بإمكاننا أن نتوقع تغييراً جذرياً في جيل الأطفال في سن الثامنة أو التاسعة، فالفن اليوم يلقي القبول والاستحسان لدى الناس بمعظمهم، لا بل أننا بنتا نتلمّس حرصاً لدى العائلات على تشجيع أولادها على الانخراط فيه“. من جهته يتحدث المُؤلف الموسيقي الإماراتي الشهير محمد فيروز عن إنجازات مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون بعبارات محمّلة بكثير الإعجاب والتقدير... “قد يصعب علينا اليوم أن نتصوّر أنه قبل 120 سنة مثلاً، وُجد في مدينة نيويورك من يتساءل عن جدوى إقامة قاعة “كارنيغي هول“ للفنون أو دار متروبوليتان للأوبرا. ولكن لنتذكر هذا الأمر بالتحديد حين نتخيل جسامة الصعوبات التي واجهتها السيدة هدى الخميس-كانو في بدايات تأسيسها لمجموعة أبوظبي للثقافة والفنون، متسلّحة بقناعة صلبة راسخة برؤيتها لمستقبل الثقافة في هذه البيئة. إنه لإنجاز هائل بكل المقاييس، فقد تمكّنت من تحقيق تحوّل مذهل في المجتمع، فكانت مرآة المجتمع الإماراتي والقوة الدافعة التي أسهمت في تبذله وتطوره على الصعيد الثقافي“. ويتابع محمد فيروز متحدثاً عن الانقسام الثنائي الحاد الذي بدأ يظهر جلياً بين دول المنطقة، تلك التي اتخذت لنفسها من قوة الثقافة الناعمة خطأ ومساراً من جهة، وتلك التي تخلّفت عن ركب الثقافة من جهة أخرى، ويقول: “في نظري، صار بإمكاننا أن نتحدّث اليوم عن وجهين





سلطان سعود القاسمي،  
مؤسس، مؤسسة بارجيل للفنون



أنغام حزينه، سليمان المنصور، 1977.  
عمل فني عُرض في معرض "يا سماء الشرق"، 2014



# قوة الثقافة

# عاشق الموسيقى



كمال قنّار،  
مؤسس، مؤسسة التوثيق والبحث في الموسيقى العربية

حتى وقت افتتاح متحف غوغنهايم، كانت بلباو مدينة صناعية مغمورة تقع في شمال إسبانيا ولا تنعم سوى بعدد محدود من الموارد، إذ كانت تشتهر فقط بوجود مصانع الحديد والصلب وأحواض بناء السفن ولكن ما لبث واقعها أن تغيّر مع افتتاح هذا المتحف، فقد ساهم في تحوّل المدينة إلى واحدة من أكثر المدن جذباً للسياح على مستوى أوروبا، وكان بمثابة المحرّك الذي أدى إلى انبثاق مجموعة كبيرة من المبادرات الأخرى التي جعلت من بلباو مركز ثقافياً بارزاً. وهذا ليس إلا مثالاً واحداً فحسب على قوة الثقافة ودورها الفاعل والمؤثر في تغيير حياة البشر. وفي هذا السياق يقول قائد الأوركسترا وضيف مهرجان أبوظبي المايسترو العالمي فاليري غيرغيف: "إن في الموسيقى قوة من شأنها تغيير أوضاع العالم ووقف الصراعات ووضع حد للإراقة الدماء وإجلال السلام المنشود في المناطق التي مرّقتها الحروب". أما مكسيم فينغروف، عازف الكمان البارغ الذي شارك في دورة مهرجان أبوظبي العام 2012 فيتحدث بإعجاب عن رسالة مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون ومفهومها، مشيراً إلى أن على روسيا العمل على تعزيز التواصل بين الثقافات من خلال اتخاذ مبادرات مماثلة، ويضيف قائلاً: "إنها طريقة ذكية وبسيطة، تحمل في طياتها القدرة على صنع المعجزات". وقد يكون موضوع قدرة الثقافة وأهميتها الملعب المفضل للناشط والكاتب وجامع اللوحات ورجل الأعمال الإماراتي الشيخ سلطان بن سعود القاسمي، الخبير في الشؤون العربية، وزميل ومدير قسم الإعلام في معهد ماساتشوستس للتكنولوجيا، ومؤسس مؤسسة بارجيل للفنون التي تتخذ من إمارة الشارقة مقراً لها، والتي كانت مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون قد بادرت في العام 2014 إلى عقد شراكة معها من أجل الاحتفال باليوم العالمي للمتاحف من خلال تنظيم معرض تحت عنوان "يا سماء الشرق"، بيد أن أواخر العلاقة بين المؤسستين تعود إلى أبعد من ذلك بكثير. وفي هذا الإطار يقول سلطان القاسمي: "لقد كان لي شرف الارتباط بعلاقة شخصية ومهنية مع السيدة كانو لسنوات عديدة، حيث إنني صديق للعائلة ومن متتبعي أعمالها، ولطالما كنت من المعجبين



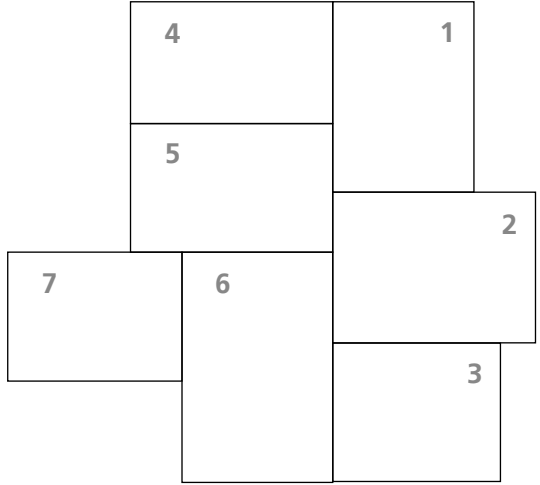


سوترا - سيدي العربي شرقاوي، أنطوني غروملي،  
شيمون بروسكا ورهيان معبد الشاولين 2012



أحمد العنزي،  
خريج برنامج "منحة التميز الثقافي" 2016





1. ورشة عمل لحسن المسعود، 2012
2. "الرجال"، خالد الشعفار، مهرجان "شباك"، 2015
3. برنامج "القيادات الإعلامية الشابة"، 2012
4. متدربة شابة مع الفنان بيل فونتانا، 2014
5. عرض "وزارة العلوم"، 2015
6. برنامج "منحة التميز الثقافي"، 2015
7. جائزة مبادلة للتصميم، 2015



اهتماماً دؤوباً ومستمراً وترافقهم في مختلف محطات البرنامج ومراحلها، بدءاً من التدريب والرعاية، إلى بناء العلاقات وتكوين شبكات التواصل، وتنظيم ورش العمل والندوات والفعاليات، ومساعدة الطلاب على العمل معاً ضمن فريق واحد. يتابع أحمد قائلاً: "ألقب نفسي بالبدوي المعاصر. إنه لقب يعبر عن هويتي كمواطن إماراتي، انطلق من أرض بلده ليجول العالم ويربطه التزام قويّ تجاه الإنسانية جمعاء. لقد ساهمت رحلاتي وتعليمي في الخارج في تشكيل شخصيتي، ولكنني في الوقت عينه أعتزّ بجذوري الإماراتية. ربما قد تقدّمت في السن ولم يعد بوسعي أن أدخل معترك التصميم، ولكن يمتلئ قلبي سعادة عندما أرى تلك الشرارة في عيون الناس حين أخبرهم عن الفرص المتاحة. من يدري، ربما يمكنني أن أكون راعياً للمصمّمين في المنطقة في المستقبل". كانت مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون قد أخذت على عاتقها رعاية واحدٍ من أعمال المصمم خالد الشعفار الاستثنائية، وهو عبارة عن مجسمٍ تركيبي حمل عنوان "الرجال"، تمّ عرضه للمرة الأولى في مهرجان "شباك" في لندن خلال شهر يوليو من العام 2015. يقول خالد: "تمكّنت من تنفيذ هذا المفهوم، وعرضه في لندن، بفضل دعم المجموعة السّخي لي. لقد سهّلت عليّ المجموعة العملية برمتها، وهذا خير دليل على مستوى العون الذي تقدّمه إلى الفنانين الإماراتيين للظهور على منصة عالمية. من السّهل الحصول على دعم، هنا في المنطقة، لكن ما نحتاج إليه فعلاً هو منصات نطل من خلالها في الخارج، ووجود المجموعة يعود بمنافع جمة، وإنه لمهمّ فعلاً أنها تبدي الاستعداد لتوسيع نطاق رسالتها ودعمها إلى ما هو أبعد من حدود الإمارات العربية المتحدة، والأهم هو أنها تمتلك القدرة على تحقيق ذلك".



رائعة تتضمّن مقصورات خفية ذات وظيفة عملية، استوحى تصميمها من ذكريات طفولته، ويضيف: "حين كنت طفلاً، كان رجل يأتي إلى جيّنا مرة واحدة أسبوعياً يحمل كيساً مليئاً بالأشياء... نتجمّع حوله فيفكّ رباط الكيس، ويريّنا ما بداخله من ألعاب وأقمشة وغيرها من السلع. كنت أسرع إليه برفقة أمّي لأرى محتويات كيسه. ومن هنا استوحيت فكرة هذه الطاولة، فهي تتّسع للأشياء كثيرة في مقصوراتها السفلى الشبيهة بالجعبة من حيث المادة التي صنعت منها وطريقة فتحها". وخالد عازمٌ على صون تراث وطنه عن طريق تكييفه مع العصر الحالي، وذلك من خلال اعتماد تقنيات معمارية بدوية في بناء حديث على سبيل المثال، أو عبر تكييف أبراج المياه التقليدية القديمة مع نمط الحياة المعاصر، يقول: "لحسن الحظ أن مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون تدرك تمام الإدراك مدى أهمية هذا النوع من العمل، خاصة بالنسبة إلينا. فالمجموعة تضمّ أفراداً من ذوي الثقافة العالية، يحرصون أشدّ الحرص على المحافظة على هذا التفاعل بين الأصالة والحداثة، وقد شهدت المجموعة نفسها تطوراً ملحوظاً مع مرور الوقت". ومشوار الفنان خالد الشعفار مع مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون انطلق في العام 2014 حين قصّدهته المجموعة ليكون أحد رواد برنامج "منحة التميز الثقافي"، وهو من خلال دوره هذا يتولّى إرشاد متدربين شابين اثنين في عالم الفن... يقول: "كان من دواعي سروري أن أشارك في البرنامج، حيث أتولّى إرشاد المتدربين وتغمرني غبطة كبيرة عندما أتابع تقدّمهما، فأنا أحب أن أتلمّس تأثيري على الأجيال الصاعدة". يمتدّ البرنامج - كما أسلفنا - على مدى عامين، وهو مزدوج الأهداف، إذ يسعى أولاً، إلى إنشاء شبكة رسمية من أصحاب المشاريع الثقافية، وثانياً إلى تخريج متدربين يملكون خطة عمل، قاموا همّ ببلورتها بأنفسهم. وفي إطار



# لقاء الحداثة بالأصالة

## المصمم

إن رسالة مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون الرامية إلى إثراء الساحة الثقافية في دولة الإمارات العربية المتحدة لا تقتصر على استقطاب أشكال التعبير الثقافي والفني المختلفة من أنحاء العالم لعرضها في الدولة فحسب، بل قد يكون الجانب الأهم فيها هو العمل على صون التراث الإماراتي ونقله إلى سائر العالم. وفي هذا الصدد، تقول السيدة هدى الخميس-كانو: "في عالم لم يشهد يوماً هذا القدر البالغ من التشابك والتنوع، من الأهمية بمكان أن يمتلك العالم العربي عامة، ودولة الإمارات خاصة، القدرات والإمكانات المطلوبة لتوليد الأفكار الجديدة والتحول إلى مركز للإبداع. وتشكل الفنون الحرة، بما فيها الدراسات الإنسانية والعلوم مجتمعة الأداة المثلى لرسم المستقبل وخلق الفرص ومواجهة التحديات". ولعل برنامج "منحة التميز الثقافي" خير دليل على هذا التفاعل بين الثقافات، فهو عبارة عن برنامج تقوم بتنفيذه مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون، بالشراكة مع المجلس الثقافي البريطاني، وبالتعاون مع شركة "مبادلة للتنمية"، يجمع بين أفضل المواهب الناشئة في الصناعات الإبداعية الإماراتية، ونخبة من المثقفين والمبدعين من المملكة المتحدة، وكذلك من العالم العربي. ويهدف البرنامج الذي يمتد على مدى عامين إلى تزويد الشباب المبدعين من الإماراتيين بالمعرفة والمهارات التي تؤهلهم لخوض مسيرة إبداعية ناجحة. فهم غالباً ما يستمدّون إلهامهم من تراثهم، وهذا بالتحديد ما تسعى مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون إلى تنميته وتشجيعه، تضيف السيدة كانو قائلة: "إن قصة الإنسانية هي قصة تراث وثقافة، لقد شهد التاريخ أمماً زالت لأنها لم تمتلك ما يمكنها أن تتشبث به، والثقافة ليست في عداد الكماليات، بل هي عنصر أساس يمدّنا بمقومات إنسانيتنا". تعبّر د. فراوكة هيرد-باي عن مدى سعادتها بمشاركة المجموعة في تحقيق ذلك كله، وتقول: "أريد المساهمة في صلب عملية التنمية السريعة الوتيرة

هذه، لقد رأينا بأعيننا مستوى التنمية العمرانية والاقتصادية التي عرفها هذا المجتمع، ولا بدّ من أن ترافقها تنمية فكرية موازية". منطقة رأس الخور في دبي لا ترتبط تقليدياً بمجال الثقافة، فكيف - بالأحرى - بأحدث الفنون والتصاميم؟... هي إحدى أقدم المناطق الصناعية في دبي، وتعدّ مركزاً لشركات الفولاذ وتصنيع سقالات البناء وما شابه، يعلو في وسطها مبنى أنيق يضمّ مشغل تصميم جميل بأرضياته الإسمنتية وبثدرة أثاثه، قد تتوقع رؤيته في مدينة نيويورك أو برلين، هو "استوديو كاسا" لصاحبه مصمّم الأثاث الإماراتي المبدع خالد الشعفار، الذي تمّ تأسيسه في العام 2011 وهو خير دليل على تزاوج أصالة التراث العريق مع الحداثة. عند سؤاله عن السبب الذي حدا به إلى اتخاذ تلك المنطقة كمقرّ لمشغله، يقول الشعفار إن قطعة الأرض التي يقوم عليها المشغل "تشكل جزءاً من عملنا العائلي في مجال البناء. تربطني علاقة خاصة بالمنطقة، فأنا أتردد إليها منذ نعومة أظافري"، واسم "كاسا" الذي اختاره عنواناً لمشغله مقتبس عن حرفي اسمه باللغة الإنكليزية ليبدل عليه وعلى العلاقة الوطيدة التي تجمعها بالمكان الذي يعتبره مئواه الروحي... يقول: "لديّ تصوّر خاص لهذا المكان. أريده نقطة مرجعية للتصميم في دولة الإمارات. هنا أعمل وهنا أعرض تصاميمي". وإن كان من وصف دقيق لتصاميم خالد الشعفار فهو أنها تشكل امتداداً للتأثيرات القوية التي يخالط فيها الماضي الحاضر، والتي كان لها الوقع العميق نفسه وفي ابتكاراته، يتابع: "كنت أخشى أن يمحو الزمن بعضاً من تقاليدنا العريقة، خصوصاً مع تبدل نمط حياتنا، لذا فإنني أعمل على إحياء الحرف والتقاليد الإماراتية القديمة بأسلوب معاصر. وفي حال استحلال عليّ صون حرفة ما في حدّ ذاتها، أقله أستطيع الحفاظ على القصة التي وراءها، وتشجيع الغير للاطلاع عليها لعلهم يساهمون بقصص من تجاربهم الخاصة"... ويعرض مثالا عملياً عن منهجيته فيرينا طاولة خشبية صغيرة

خالد الشعفار،  
مؤسس استوديو "كاسا"





جلال لقمان. "الله". 2014



جلال لقمان، فنان تشكيلي





د. فراوكة هيرد-باي،  
مستشار مجموعة أبوظبي  
للثقافة والفنون



جان غيبن-كيراس، قاعة زها حديد 2011







# الحلم واقعا

بدأت الحكاية في العام 1996، عندما التقت مجموعة من الأصدقاء، ضمت نحو خمسة عشر شخصاً، جمعهم شغف الثقافة، ليؤسّسوا معاً مجموعتهم لتقدير الفنون والموسيقى انطلاقاً من العاصمة الإماراتية أبوظبي. كان أفراد المجموعة يلتقون في إحدى غرف الطابق العلوي من مقرّ "المجمع الثقافي" في أبوظبي، وكانت باكورة لقاءاتهم محاضرة عن المؤلف الموسيقي الأسطوري بيتهوفن ألقاها سعادة تشيرو دو إسبيريتو سانتو كاردوسو، سفير البرازيل السابق لدى الدولة، الذي أحضر معه بعض الأسطوانات المسجلة. وقد أمضى أفراد المجموعة أمسياتهم يتحاورون في ما بينهم، ويصفون إلى تلك الموسيقى الأسيرة. وما لبثت سبحة اللقاءات أن كُتبت فتوالت الأمسيات الفنية ما بين حفلة عزف على البيانو هنا، وندوة ثقافية يليها كونشيرتو كمان هناك. في مستهل حديثها عن بدايات المجموعة، تقول المؤرّخة الدكتورة فراوكة هيرد-باي، مستذكرة: "كنا أشبه بنادي قراءة... كنا نلتقي ما بين ثلاث وأربع مرات في السنة، كلّما أبدى أحدهم استعداداً للتحدث إلينا". كانت د. هيرد-باي، السيدة البهية الطلعة، قد استقرّت في أبوظبي منذ العام 1967، وانخرطت في عمل مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون منذ بداياتها الأولى. عشرون سنة انقضت، منذ ذلك اللقاء الأول، وإذا بتلك المجموعة الصغيرة المتألّفة من الأصدقاء، قد كبرت وتعمّق فعلها ودورها، لتصبح مؤسسة مرموقة تحظى بالاحترام والتقدير في المحافل الثقافية والفنية محلياً وعالمياً، واتّسع رصيدها الفني ليضمّ كوكبة من ألمع النجوم العالميين، من عملاق الأوبرا الإسباني، بلاسيدو دومينغو، وعازف البيانو الصيني المعروف، لانغ لانغ، وصولاً إلى الممثل الهوليوودي المتميّز، كيفن سبيسي. نجحت المجموعة خلال مشوارها هذا، ومن خلال برامجها المتنوعة، في إيصال رسالتها الثقافية إلى جمهور متنوّع من كبار والصغار، يقارب الأربعين ألف شخص سنوياً. كما نجحت في إبرام شراكات ثقافية استراتيجية مع كبريات المؤسسات الثقافية والفنية العالمية، والتي منها كارنيغي هول الشهيرة في نيويورك، ومسرح مارينسكي العريق للأوبرا والباليه في روسيا. ولا يسع ناظرها اليوم، إلّا التساؤل عن المحطات والدروب التي مرّت بها المجموعة خلال مشوارها، لتصبح هذا الصرح الثقافي المرموق في إمارة أبوظبي ودولة الإمارات العربية المتحدة

والعالم. تسلّ منْ بُنيت، وسيُخبرك أن النجاح الذي عرفته مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون، إنما يعود الفضل فيه إلى رؤية ريادية مستقبلية تشكّلت في فكر مؤسّسها، سعادة هدى الخميس-كانو. وقد جاء أبلغ وصف لدورها القيادي على لسان زوجها، الفنان التشكيلي المعروف محمد عبد اللطيف كانو، وهو الذي كان من بين أوائل مؤيّدَي مبادرتها في تأسيس المجموعة، يقول: "هذا هدفها وهذه غايتها. لقد كانت مصمّمة على ترك بصمة في محيطها، ومن معرفتي بزوجتي، وقوّة عزيمتها، لم يراودني الشك يوماً في أنها ستبرع وتوفّق في مهمتها هذه". وإلى ما قاله، يضيف أحد زملائها العاملين إلى جانبها في المجموعة مؤكّداً: "كان حلمها أن تصبح مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون المؤسسة الرائدة في مجال الفنون والثقافة في المنطقة العربية، مع تركيز خاص على تثقيف وتعليم الشباب". أما هي فتعزو نجاحها إلى رغبة دفينة في نفسها، لردّ الجميل إلى هذه الدولة التي تعيش في كنفها منذ العام 1991، وتؤكّد: "لطالما رافقتني قناعة راسخة لا تتزعزع، بمقولة المغفور له بإذن الله الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان، رحمه الله: "إن قيمة الأمم إنما تُقاس بثروتها الثقافية"، لقد تملكتني رغبة في الخروج عن النمط المألوف، وشعرت بأن لأبوظبي حقاً عليّ في تقديم عمل ذي قيمة ومغزى لكل من يعيش هنا". تحقيقاً لحلمها، شرعت السيدة كانو في تنظيم فعاليات ثقافية على نطاق ضيق في البداية، وعلى مساح المدارس ومؤسسات التعليم العالي في أبوظبي، لتوجد الزخم المطلوب لمشروعها لجميع أفراد المجتمع الإماراتي. تقول: "أدركت أن عليّ أن أخصّ فئة الشباب والصغار، ولم يكن لديّ سبيل لأعرف ما إذا كنت سأبلغ غايتي المنشودة... يمكنك القول إنّ انطلاقتي في هذا المجال كانت أشبه بالإبحار من دون بوصلة أو الانسياق وراء شغفي بالثقافة". ومن يتجاذب أطراف الحديث مع السيدة كانو، يلمس في كلماتها أنها سيّدة مدفوعة بقوة الانسياق وراء الشغف بالعمل والإبداع والإنجاز، ممتلكة عزماً ثابتاً على بلوغ هدفها في الارتقاء بالوعي بدور الثقافة وأهمية الفنون في المجتمع، يعينها زملاء مخلصون انضمّوا إلى مشروعها منذ بدايته وشاركوها الحلم والسعي لبلوغه، منذ كانت أعمال المجموعة تنطلق من إحدى الغرف التي خصّصها لها السيد محمد عبد اللطيف كانو في مقرّ "مجموعة كانو" التي يديرها في أبوظبي. وها هي

# المؤسس



سعادة هدى الخميس-كانو  
مؤسس مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون





الحلمُ واقعاً

27-20

لقاءُ الحداثة  
بالأصالة

33-28

قوةُ الثقافة

41-34

التعليم: احترامُ صناعة  
المستقبل

67-50

الإبداع:  
تفوّقٌ بلا حدود

49-42

خلف  
الكواليس

89-82

المُجتمَع:  
تلاحمٌ وتكاتفٌ

81-68





عازفات كمان إماراتيات يعزفن رفقة  
أوركسترا سيمون بوليفار السيمفونية الفنزويلية 2015



# ارتقاء



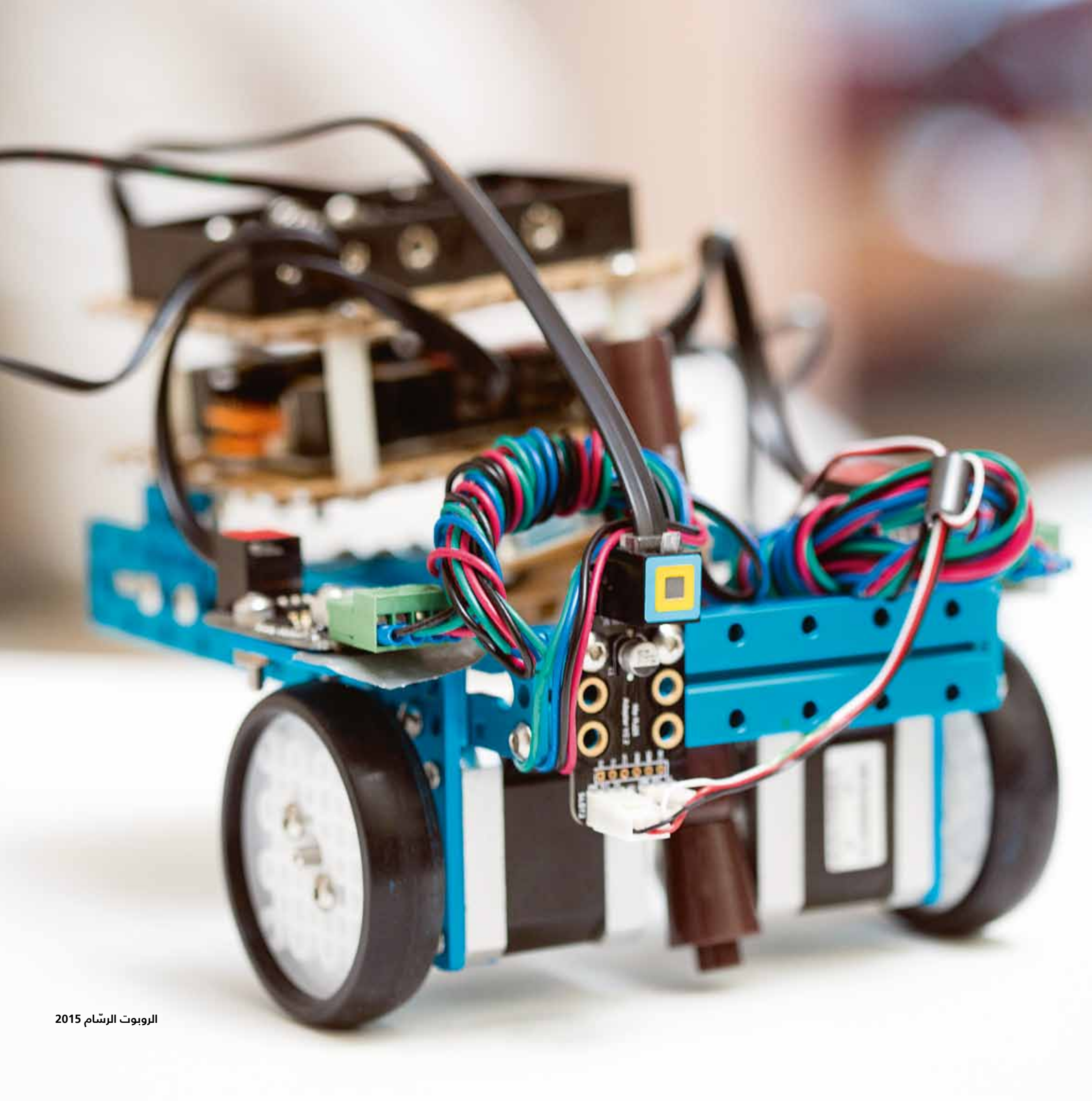
















# مشاركة



# خيال

"كسوة" - العمل الفائز بجائزة  
كريستو وجان-كلود 2015







## كلمة الراعي

الشكر والتقدير للأخت هدى الخميس-كانو ولكافة العاملين والمتطوعين في أنشطتها، وإلى كافة الجهات التي دعمت هذه الأنشطة خلال السنوات العشرين الماضية، واثقاً من أنّ المجموعة سوف تواصل مسيرتها الناجحة من خلال تحقيق إنجازاتٍ أكبر وأروع حاضراً ومستقبلاً بإذن الله.

اسمحوا لي هنا أن أشير إلى أن نجاح المجموعة في عملها يعود في المقام الأول إلى ما تحظى به أبوظبي من تركيز واهتمام كبيرين على التنمية الثقافية في المجتمع، وعلى تشجيع الإبداع والابتكار فيه، وذلك بفضل ما تقدّمه قيادتنا الحكيمة والوافية ممثلةً في صاحب السموّ الوالد الشيخ خليفة بن زايد آل نهيان، رئيس الدولة – حفظه الله ورعاه – من إسهام موفور، وعطاءٍ دائم، بل ودعم كبير لهذه المجالات المهمة في حياة الإنسان.

أشيد كذلك بما يقّده أيضاً صاحب السمو الشيخ محمد بن زايد آل نهيان وليّ عهد أبوظبي، نائب القائد الأعلى للقوات المسلحة، الذي يحرص كلّ الحرص على أن تكون أبوظبي، وتكون الإمارات كلها نموذجاً ناجحاً لللداء الثقافيّ المتطور، بل ومجالاً رحباً للاستمتاع بالثقافة والفنون واتخاذها وسيلة للتواصل مع العالم، وتأكيد مبادئ التعايش والتسامح في كافة أرجائه. يشرفني في هذه المناسبة أن أعبر عن الفخر والاعتزاز بدعم قيادتنا الرشيدة للثقافة والفنون، وهو دعم سوف يحقّر المجموعة أبوظبي للثقافة والفنون، بل ويحفّز جميعاً إلى المزيد من العطاء والإنجاز والإبداع والابتكار، بإذن الله.

معالي الشيخ نهيان مبارك آل نهيان  
وزير الثقافة وتنمية المعرفة

يسعدني كثيراً، أنّ أحيّي جميع العاملين والمتطوعين في مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون بمناسبة مرور عشرين عاماً على تأسيسها، خاصةً وأن إنجازات المجموعة خلال هذه السنوات كانت وما تزال مصدر اعتزازٍ لنا جميعاً، حيث ساهمت المجموعة في النهضة الثقافية والفنية الهائلة التي تشهدها أبوظبي، والتي أصبحت اليوم - وبحمد الله – عاصمةً ثقافية عالمية بكلّ المقاييس.

إننا نعتزّ دائماً بأن مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون تقدّم أنشطة فنية وثقافية تثري الحياة، وتساعد في تأكيد الاعتزاز بالهوية الوطنية، وإرساء قيم الإبداع الثقافيّ والفنيّ في المجتمع، بالإضافة إلى دورها المهمّ في تأكيد التزامنا كدولةٍ رائدة بالتفاعل الفتيّ والثقافيّ مع الآخرين في العالم.

لقد كنّ شاهداً على التطور الكبير الذي أنجزته هذه المجموعة خلال سنواتها العشرين: بدأت بإمكانات متواضعة، واستطاعت، بالتخطيط الواعي والتنفيذ الفعّال من جانب رئيسة المجموعة الأخت الفاضلة هدى الخميس-كانو، ومن جانب جميع القائمين عليها، أن تصبح في زمن قياسيٍّ مؤسسةً فنيّة مهمةً ومتقدّمة، تنظّم برامج فنية وثقافية عربية وعالمية أسهمت بحق وعن جدارة في تنمية الذوق وتحقيق السعادة ونشر جودة الحياة في المجتمع كلّه، هذا بالإضافة إلى دورها الناجح في تنمية المواهب والقدرات الفنية والثقافية في أبوظبي والإمارات كلها. وهناك دورها الناجح أيضاً في دعم الابتكار والإبداع، وفي التعاون والعمل المشترك مع الجامعات والكليات، وفي توعية الجميع بدور الثقافة والفنون في حياة الفرد والمجتمع. إنني إذ أعتزّ كثيراً بإسهامات هذه المجموعة في دعم الحياة الثقافية والفنية في الإمارات، فإنما أتقدّم بعظيم



عفراء بن ظاهر، سجاد الصلاة، 2011. طباعة رقمية. غرض العمل في معرض "رؤى إماراتية" ضمن فعاليات مهرجان أبوظبي 2015



# 20

تتقدم  
مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون  
بأسمى آيات الشكر والتقدير إلى القيادة الرشيدة لدولة الإمارات العربية المتحدة، لتوجيهها ودعمها اللامحدود

صاحب السمو الشيخ خليفة بن زايد آل نهيان

رئيس دولة الإمارات العربية المتحدة  
حاكم أبوظبي

صاحب السمو الشيخ محمد بن زايد آل نهيان

ولي عهد أبوظبي  
نائب القائد الأعلى للقوات المسلحة

سمو الشيخ عبد الله بن زايد آل نهيان

وزير الخارجية والتعاون الدولي  
راعي مهرجان أبوظبي

معالي الشيخ نهيان بن مبارك آل نهيان

وزير الثقافة وتنمية المعرفة  
راعي مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون

كما تهدي مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون منجز العشرين عاماً من العمل الثقافي التطوعي

إلى مقام

سمو الشقيقة فاطمة بنت مبارك

رئيسة الاتحاد النسائي العام، رئيس المجلس الأعلى للأمومة والطفولة، الرئيس الأعلى لمؤسسة التنمية الأسرية، أم الإمارات

شكر خاص

سمو الشقيقة شمسة بنت حمدان آل نهيان وسمو الشقيقة شيخة بنت سيف آل نهيان

الرئيسان الفخريان لمجموعة أبوظبي للثقافة والفنون

شكر وتقدير:

معالي محمد البواردي	الأميرة إيرينا تسو ساين ويتغينشتاين برلبرغ
سعادة محمد أحمد خليفة السويدي	تيرينس د. آلن
سعادة حمد أحمد خليفة السويدي	سالم الإبراهيمي
المغفور له بإذن الله محمد خلف المزروعى (1969-2014)	ماري كورادو
سعادة صقر غباش سعيد غباش	بشير الحسكوري
سعادة خلدون المبارك	د. فراوكة هيرد باي
سعادة زكي أنور نسيبة	محمد عبد اللطيف كانو
معالي نورة الكعبي	مانيش بانداي
سعادة رزان المبارك	د. شيخة المسكري
سعادة ريم الشمري	إيان ستاوتسكي
سعادة الدكتورة مها تيسير بركات	رايموند مرقدي
الشيخة نور فهيم القاسمي	

شركاء البرنامج التعليمي المجتمعي لمجموعة أبوظبي للثقافة والفنون

الشركاء الاستراتيجيون الدوليون

فريق عمل مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون

مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون  
ص.ب: 47488  
أبوظبي  
الإمارات العربية المتحدة  
هاتف: +971 (0) 2 333 6400  
www.admaf.org

© مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون، 2016

تحتفظ مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون بحقوق طبع ونشر جميع الصور الواردة في هذا المنشور.

جميع الحقوق محفوظة. لا يحق إعادة إنتاج أي جزء من هذا المنشور في أي شكل مادي (بما في ذلك الاستنساخ أو التخزين بأي وسيلة من الوسائل الإلكترونية) بدون الحصول على إذن كتابي من الجهة صاحبة حقوق التأليف والنشر. تُرفع جميع طلبات الحصول على إذن بإعادة إنتاج أي جزء من هذا المنشور من أصحاب حقوق التأليف والنشر إلى الجهة الناصرة.

وفقاً للقانون الدولي لحماية الملكية الأدبية والفنية لسنة 1956، والقانون الاتحادي الإماراتي رقم (7) لسنة 2002 في شأن حقوق المؤلف والحقوق المجاورة، أي تصرف مخالف لقوانين الملكية الفكرية والنشر يعرّض صاحبه للملاحقة الجنائية والمدعوى المدنية للمطالبة بالتعويض.

يتوفر سجل لفهرس هذا الكتاب في كل من المكتبة البريطانية، مكتبة الكونغرس، المكتبة الوطنية الفرنسية، مكتبة الإسكندرية وغيرها.

978-9948-13-969-0 ISBN

موافقة المجلس الوطني للإعلام رقم: 113475

طباعة المتحدة للطباعة والنشر، أبوظبي، الإمارات العربية المتحدة



